

跡

IMPRINTS

A Curated Selection of HKDance Originals
香港舞蹈團原創選粹

45 香港舞蹈團
HONG KONG
DANCE COMPANY
SINCE 1981



《天上·人間》 《紅樓·夢三闋》 《三城誌》 《山水》 《蘭陵·入陣》 《快雪時晴》 《心鼓行》
Everlasting Love | Reveries of the Red Chamber | Tale of Three Cities | Shan Shui | The Legend of Lanling | After Snowfall | A Dance of Drumming Pulses

6-8.3.2026

五 Fri – 六 Sat 8:00pm
六 Sat – 日 Sun 3:00pm

沙田大會堂演奏廳 Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$420, \$320, \$220, \$120

適合6歲或以上人士欣賞 Suitable for ages 6 or above | 節目長約1小時15分鐘，不設中場休息 Programme duration is about 1 hour and 15 minutes without intermission
觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場 Latecomers will not be admitted until a suitable break in the performance | 圖像只供參考 Images are for reference only

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利 Hong Kong Dance Company reserves the right to change programme details and substitute artists

© 2025 Hong Kong Dance Company. All rights reserved. 版權所有 © 2025 香港舞蹈團

限時早鳥優惠 Early Bird Offer

27.11-9.12.2025

正價門票低至8折 Up to 20% off

購票詳情
Book Now



45 香港舞蹈團
HONG KONG
DANCE COMPANY
SINCE 1981

冠名贊助 Title Sponsor

UOBKayHian
大華繼显

資助 Funded by

國家藝術基金
CHINA NATIONAL ARTS FUND

國家藝術基金2025年度大型舞台劇和作品創作資助項目
國家公益金資助——中國海外發展和中區樓宇彩票
2025 China National Arts Fund Supported Project Supported by Lottery Public Welfare Fund—
China Welfare Lottery and China Sports Lottery

支持伙伴 Supporting Partner

BRUCE LEE
FOUNDATION

「亞藝無疆」藝術節2025的節目之一
A programme of the Asia+ Festival 2025

ASIA+
亞藝無疆

楊雲濤
導演及編舞
Director and Choreographer
Yang Yuntao

文念中
美術指導及服裝設計
Art Director and Costume Designer
Man Lin-chung

雷柏熹
音樂總監及作曲
Music Director and Composer
Patrick Lui

政府資助 計劃
Government-funded programme

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



武道

KUNG FU ARTISTRY

BRUCE LEE'S
NO WAY AS WAY

李小龍

的有法與無限



DANCING ACROSS EAST AND WEST, MOVING TO THE TEMPO OF HONG KONG

融匯中西
舞動香港

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，
結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

*We are nurtured in the cultural tradition of China,
combined with the creativity of contemporary art,
to impress the world with Chinese dance of Hong Kong character.*

香港舞蹈團於1981年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受觀眾歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三閨》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儼人行》、《廿四節氣》及《快雪時晴》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：大型舞蹈詩《山水》以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」的舞×武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉更於2023年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎之肯定。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、泰國、日本、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、澳洲悉尼西摩中心、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、韓國首爾Arko藝術劇場、泰國曼谷阿撒拉劇院、日本東京Tokyo FM Hall、日本金澤石川縣立音樂堂、馬來西亞檳城One Theatre Hall、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、蘇州開明大戲院、新疆藝術劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》及《凝》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001年起為慈善及非牟利機構。

香港皇后大道中345號上環市政大廈4樓
4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3103 1888
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607
電郵 Email: hkdance@hkdance.com

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDance) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, HKDance has staged over two hundred productions, many of which were highly popular and critical acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual • Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *A Dance of Celestial Rhythms*, *After Snowfall and Convergence*, a culmination of an interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance. In 2023, the excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence* was recognised in the 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance), the most prestigious national dance awards in China.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDance constantly showcases the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre and Seymour Centre in Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, Askra Theatre King Power in Bangkok, Tokyo FM Hall, Ishikawa Ongakudo in Kanazawa, One Theatre Hall in Penang, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Beijing Tianqiao Performing Arts Center, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Kaiming Theatre in Suzhou, Xinjiang Art Theater, Taipei New Stage, and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

HKDance was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.

HKDANCE.COM

   HONG KONG DANCE COMPANY 香港舞蹈團
 HKDANCECOMPANY   香港舞蹈團



曾其鞏 MH
Tsang Kee-kung, MH

董事局主席
Board Chairman

謹代表香港舞蹈團歡迎各位蒞臨欣賞舞團本季重頭節目《武道》。武打巨星李小龍，以拳腳為筆墨，將東方道家哲學與西方人文精神融會貫通，鑄就跨越文化疆域的武學傳奇，影響後世千萬。今年，適逢李小龍八十五周年誕辰，並欣迎香港舞蹈團四十五周年誌慶，舞團與支持伙伴李小龍基金會攜手同行，傾力呈獻大型舞劇《武道》——一場奔流於東西文化之間、貫穿剛柔之界的覺醒之旅。

《武道》雲集本地藝壇翹楚，由藝術總監楊雲濤編導，特邀香港電影金像獎最佳美術指導文念中執掌美術指導與服裝設計，和著名爵士樂作曲家雷柏熹擔音樂總監和作曲。承蒙郭富城先生揮毫呈獻慈善書法題字，為《武道》添上璀璨筆墨。團隊以匠心淬煉，將李小龍如水之哲學，溶於光影流轉、爵士音律，以及舞者剛柔並濟的身韻之中，讓觀眾得以全情投入於李小龍的武術世界。

除了李小龍基金會的支持，還要衷心感謝一衆合作伙伴，包括冠名贊助大華繼顯、舞動傳承伙伴滙豐保險、港味傳承伙伴譚仔雲南米線，以及中環地產、天佑銀河慈善基金會、香港半島酒店、上海灘、雞仔嘜、POAD、香港文化博物館、香港知專設計學院、港鐵、M+、油尖旺民政事務處、MPHK及通利琴行。諸位的投入，不僅促進本地藝壇創作，更將藝術的種子深植於社區，讓大衆能觸手可及。

《武道》亦榮幸獲國家藝術基金支持，入選國家藝術基金2025年度「大型舞台劇與作品創作」項目資助，同時為「亞藝無疆」藝術節2025節目之一，讓我們得以將李小龍的武術哲思，帶向更遼闊的天地，與各地的藝術家及觀眾對話交流。

承水之無形入一切形，借墨之有色顯萬千象。動有骨而成武，武有情而成舞。誠邀各位與我們一同走進這位武打巨星背後，走進那光與影之間，力與美交織的世界。

多謝各位。

香港舞蹈團
董事局主席

曾其鞏 MH
二零二五年十一月

On behalf of Hong Kong Dance Company, it is my great pleasure to welcome you all to *Kung Fu Artistry*, the signature production of our dance season. Martial arts superstar Bruce Lee used his fists and feet as brush and ink, fusing Eastern Taoist philosophy with Western humanism to create a martial arts legacy that continues to inspire generations across cultures. This year marks both the 85th anniversary of Bruce Lee's birth and the 45th anniversary of Hong Kong Dance Company. We are immensely proud to collaborate with our supporting partner, the Bruce Lee Foundation, to present the grand dance drama *Kung Fu Artistry*—a journey of awakening that flows between Eastern and Western cultures, traversing the boundary between strength and grace.

Kung Fu Artistry brings together a panoply of leading talents in the local arts scene. The production is choreographed and directed by our Artistic Director Yang Yuntao, with renowned art director Man Lim-chung (winner, Best Art Direction at the Hong Kong Film Awards) as art director and costume designer, and acclaimed jazz composer Patrick Lui as music director and composer. We are also deeply honoured by the charitable contribution of a calligraphic inscription graciously presented by renowned singer, dancer, and actor Mr. Aaron Kwok, which adds a brilliant stroke of ink to *Kung Fu Artistry*. Through exceptional craftsmanship, the creative team has infused Bruce Lee's water-inspired philosophy into the ebb and flow of light and shadow, the rhythms of jazz, and the dancers' movements that blend power and elegance, immersing the audience fully in Bruce Lee's world of martial arts.

In addition to the support of the Bruce Lee Foundation, we would like to extend our heartfelt gratitude to our partners: Title Sponsor UOB Kay Hian, Legacy in Motion Partner HSBC Life, Hong Kong Taste Partner TamJai Yunnan Mixian, and Centaline Property, Tin Yau Galaxy Foundation, The Peninsula Hong Kong, Shanghai Tang, Chicks, POAD, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Design Institute, MTR, M+, Yau Tsim Mong District Office, MPHk, and Tom Lee Music. Your commitment not only fosters local artistic creation but also plants the seeds of art within the community, making it accessible to all.

We are honoured that *Kung Fu Artistry* receives support from the China National Arts Fund 2025 for the creation of large-scale productions and is a programme of Asia+ Festival 2025. This allows us to bring Bruce Lee's martial arts philosophy to a broader stage, facilitating dialogue and exchange with artists and audiences around the world.

As water's formless essence takes all shapes and ink reveals infinite forms through colours, movement with structure becomes martial arts, and martial arts with emotion becomes dance. We cordially invite you to join us in exploring the world behind this martial arts superstar, a world where light meets shadow and power and beauty are intertwined.

Thank you.

Tsang Kee-kung, MH
Board Chairman
Hong Kong Dance Company

大華繼顯是亞洲領先的跨國金融服務公司，東南亞最大全牌照券商。

總部設於新加坡，在新加坡證券交易所上市 (交易代碼: SGX:U10)。

逾100年來，我們透過在多個市場為客戶及機構提供財富增值方案，獲得廣泛信賴並持續發展。

UOB Kay Hian Holdings Limited (UOBKH) is Asia's leading independent financial services firm. The largest stockbroker franchise in Southeast Asia.

Headquartered in Singapore, UOBKH is listed on the Singapore Exchange (SGX: U10).

For over 100 years, we have grown by earning the trust of people and institutions with our wealth-building solutions in multiple markets.

研以深
投以專
*Serious
about
investing*

Follow Us    大華繼顯 UOB Kay Hian HK

6/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Hong Kong Tel: (852) 2521 8787 Fax: (852) 2521 2066 Website: utrade.com.hk

Hong Kong • China • Canada • Indonesia • Malaysia • Philippines • Singapore • Thailand • United Kingdom • United States



UOB Kay Hian
大華繼顯
您可信賴的理財夥伴

舞動傳統 推動傳承

請捐款支持「香港舞蹈團學生票資助計劃」



Your generous donation will support us in exploring new horizons in the arts,
nurturing local talent, and bringing the arts to diverse communities

Make a Donation to Hong Kong Dance Company's Student Ticket Scheme

閣下每捐助 HK\$3,000，便可以資助約 24 名學生
以優惠票價欣賞舞團的高水準演出和參加導賞活動！

Every HK\$3,000 you donate will allow around 24 students to enjoy our professional
performances and participate in educational activities at concessionary rates.



馬上支持
Support Now!

李小龍基金會 BRUCE LEE FOUNDATION

傳承李小龍的藝術與哲學

SHARING BRUCE LEE'S ART AND PHILOSOPHY WITH THE WORLD



香港舞蹈團以《武道》向李小龍非凡傳奇致敬，同時紀念李小龍85周年誕辰。在籌備作品時，很榮幸能與李小龍女兒李香凝（Shannon Lee）會面交流，她亦是李小龍基金會創辦人，讓我們更深入了解她父親對大眾的深遠影響。衷心感謝Shannon對香港舞蹈團的鼓勵與支持。《武道》是香港舞蹈團對一代偶像李小龍的真摯獻禮，以舞蹈與武術在舞台上延續他的不朽精神。

To pay tribute to the martial arts legend Bruce Lee, HKDance is proud to present its Grand Dance Drama *Kung Fu Artistry*, which also celebrate Bruce Lee's 85th birthday this year. During a meeting held in Hong Kong, Shannon Lee, Bruce Lee's daughter and Founder of the Bruce Lee Foundation, shared invaluable insights into her father's enduring impact on the world, and expressed her enthusiastic support for HKDance. We deeply appreciate Shannon's encouragement and unwavering support as we honour Bruce Lee's immense cultural significance through our unique dance language. This tribute from HKDance not only celebrates Bruce Lee as the Icon who bridged Eastern and Western cultures, but also aims to connect audiences around the world with his timeless legacy.



To Hong Kong Dance,
I wish you all
success and Flow!
Be water, my friends!

BRUCE LEE FOUNDATION

Founded in 2002 by Linda Lee Cadwell and Shannon Lee, the Bruce Lee Foundation was formed with a vision to share the art and philosophy of Bruce Lee with the world for generations to come. Today, the mission of the foundation is to empower youth mental wellness and build strong communities through martial arts, mindfulness and the teachings of Bruce Lee. We believe that the life of Bruce Lee and the actions of the Bruce Lee Foundation can ignite positivity in the world and inspire people to embrace their uniqueness, discover their limitless potential and help one another thrive.

郭富城親筆書法題字 以書法致敬李小龍

AARON KWOK PAYS TRIBUTE TO BRUCE LEE THROUGH CALLIGRAPHY



香港舞蹈團非常榮幸邀請到舞台王者、多元影帝**郭富城** (Aaron Kwok) 以慈善為本之心懷，參與是次舞劇《**武道**》——**李小龍的有法與無限**，獻出親筆書法題字。**Aaron**是次為舞團所寫的「李小龍」三字，想表現出的形態，也就是李小龍展示武術的一個標誌性的站樁姿勢，氣勢磅礴，勁道十足。

Aaron一直對推動舞蹈業界的發展不遺餘力，今次特別將「李小龍」書法題字獻給舞團，希望將舞蹈和書法融會貫通，以書法宏揚李小龍精神，共同推動香港文化及藝術的發展。

HKDance was honoured to invite Asian superstar and award-winning versatile actor **Aaron Kwok** to contribute a calligraphy piece for **Kung Fu Artistry**. Aaron inscribed the characters, Bruce Lee in a style that vividly evokes the martial arts legend's iconic Jeet Kune Do preparatory pose.

Given **Aaron's** long-standing dedication to promoting the development of the dance industry, he specially dedicated the "Bruce Lee" calligraphy to HKDance. Believing that dance and calligraphy are intrinsically connected, he pays tribute to Bruce Lee through calligraphy, while promoting the development of Hong Kong's culture and arts.

演出資料

SHOW INFORMATION

大華繼顯呈獻 香港舞蹈團四十五周年誌慶大型舞劇

UOB Kay Hian presents HKDance 45th Anniversary Celebration Grand Dance Drama

武道

李小龍的有法與無限

KUNG FU ARTISTRY BRUCE LEE'S NO WAY AS WAY

2025年，適逢一代武術大師**李小龍**85周年誕辰，香港舞蹈團精心打造大型舞劇《**武道**》——**李小龍的有法與無限**，深耕武術訓練多年的專業舞者，將以剛柔並濟的肢體語言，詮釋李小龍的武術哲學與藝術氣韻。

作品匯聚本地藝術精英，由藝術總監**楊雲濤**聯袂香港電影金像獎最佳美術指導**文念中**、著名爵士樂作曲家**雷柏熹**組成星級創作陣容，糅合武術與舞蹈、多媒體舞台美術與爵士樂元素的跨界創新，展現香港中外文化薈萃的獨特魅力，傳承和弘揚李小龍的武學精神。

節目入選國家藝術基金2025年度「大型舞台劇和作品創作」計劃資助，在光影之間，鐫刻武道初心。

《**武道**》為「亞藝無疆」藝術節 2025節目之一。

27.11.2025 (四THU)	8:00PM	4.12.2025 (四THU)	8:00PM
28.11.2025 (五FRI)	8:00PM^	5.12.2025 (五FRI)	8:00PM^
29.11.2025 (六SAT)	8:00PM*	6.12.2025 (六SAT)	8:00PM*
30.11.2025 (日SUN)	3:00PM	7.12.2025 (日SUN)	3:00PM

^ 設演後藝人談 With Post-performance Meet-the-Artist Session

* 設演後簽名會 With Post-performance Autograph Session



香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利 Hong Kong Dance Company reserves the right to change programme details and substitute artists. 版權所有 ©2025 香港舞蹈團 © 2025 Hong Kong Dance Company. All rights reserved.

冠名贊助 Title Sponsor

UOB Kay Hian
大華繼顯

資助 Funded by

國家藝術基金
CHINA NATIONAL ARTS FUND

國家藝術基金2025年度大型舞台劇和作品創作資助項目
彩票公益金資助——中國福利彩票和中國體育彩票
2025 China National Arts Fund Support Project Sponsored by Lottery Public Welfare Funds—China Welfare Lottery and China Sports Lottery

支持伙伴 Supporting Partner

BRUCE LEE
FOUNDATION

「亞藝無疆」藝術節2025的節目之一
A programme of the Asia+ Festival 2025

ASIA+
亞藝無疆

To mark the 85th anniversary this year of the birth of martial arts legend **Bruce Lee**, HKDance is proud to present the Grand Dance Drama **Kung Fu Artistry—Bruce Lee's No Way as Way**. Performed by professional dancers who have undergone years of rigorous martial arts training, the work interprets Lee's martial arts philosophy and spirit through a dynamic fusion of strength and grace.

The production brings together a stellar team of Hong Kong's artistic talents: Artistic Director **Yang Yuntao** joins hands with renowned art director **Man Lim-chung** (winner, Best Art Direction at the Hong Kong Film Awards) and celebrated jazz composer **Patrick Lui** to create a cross-genre collaboration. This vibrant blend of martial arts and dance, multimedia stagecraft, and jazz elements showcases Hong Kong's vibrant confluence of cultures East and West while honouring and carrying forward Bruce Lee's legacy in the martial arts.

The programme receives support from the China National Arts Fund 2025 for the creation of large-scale productions, bringing the spirit of **wu dao** — the path of martial arts — onto the stage, etched in light and shadow.

Kung Fu Artistry is a programme of Asia+ Festival 2025.

香港文化中心大劇院

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

演出適合6歲或以上人士欣賞 Suitable for ages 6 and above.

節目長約1小時35分鐘，包括15分鐘中場休息 The programme duration is about 1 hour and 35 minutes including a 15-minute intermission.

觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場 Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance.

場地規則 House Rules

各位觀眾：為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉手提電話，其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

Dear Patrons: In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating, or drinking in the auditorium. Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance. Thank you for your kind co-operation.

觀眾問卷 Audience Survey



政府資助計劃
Government-funded programme

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

分場 SCENES

序幕 《之初》 PROLOGUE *THE BEGINNING*

演員 Performers 邱家齊 Yau Ka Chai[†]、呂明謙 Lyu Mingqian^{††}

第一幕 《烈火青春》 ACT 1 *Youth in Flames*

〈☒蒙〉 *Enlightenment*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、何皓斐 Ho Ho-fei、黃聞捷 Huang Wenjie、藍彥怡 Lam Yin-yi、李家名 Lee Chia-ming、廖慧儀 Liu Wai-yee、戴詠津 Tai Wing-chun、唐志文 Tong Chi-man、陳曉玲 Chen Xiaoling、周若芸 Chou Jo-yun、何知琳 Ho Gi-lam、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李文宇 Li Wenyu、劉雅蓮 Liu Ya-lien、吳嘉玲 Ng Ka-ling、吳宛汶 Ng Yuen-man、戴俊裕 Tai Chon-u、蔡博鴻 Tsai Po-hung、謝雅萍 Tse Nga-ping、翟正天 Zhai Zhengtian、占倩 Zhan Qian、周緣 Zhou Yuan、徐浠林 Chui Hei-lam、賴欣欣 Lai Yan-yan[#]

〈得意〉 *Fulfilment*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、藍彥怡 Lam Yin-yi、周若芸 Chou Jo-yun、黃聞捷 Huang Wenjie、李家名 Lee Chia-ming、戴詠津 Tai Wing-chun、唐志文 Tong Chi-man、何知琳 Ho Gi-lam、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李俊軒 Lee Chun-hin、李文宇 Li Wenyu、劉雅蓮 Liu Ya-lien、吳嘉玲 Ng Ka-ling、戴俊裕 Tai Chon-u、蔡博鴻 Tsai Po-hung、謝雅萍 Tse Nga-ping、翟正天 Zhai Zhengtian、占倩 Zhan Qian、周緣 Zhou Yuan、賴欣欣 Lai Yan-yan[#]

〈漂洋〉 *Across the Sea*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、何皓斐 Ho Ho-fei、黃聞捷 Huang Wenjie、戴詠津 Tai Wing-chun、唐志文 Tong Chi-man、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李俊軒 Lee Chun-hin、李文宇 Li Wenyu、劉雅蓮 Liu Ya-lien、吳嘉玲 Ng Ka-ling、戴俊裕 Tai Chon-u、蔡博鴻 Tsai Po-hung、翟正天 Zhai Zhengtian、賴欣欣 Lai Yan-yan[#]

〈挑戰〉 *Challenge*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、李家名 Lee Chia-ming、藍彥怡 Lam Yin-yi、廖慧儀 Liu Wai-yee、陳曉玲 Chen Xiaoling、周若芸 Chou Jo-yun、何知琳 Ho Gi-lam、吳宛汶 Ng Yuen-man、謝雅萍 Tse Nga-ping、王沐寧 Wang Muning、占倩 Zhan Qian、周緣 Zhou Yuan、徐浠林 Chui Hei-lam

第二幕 《剛柔本真》 ACT 2 *Firmness, Gentleness, Authenticity*

〈問道〉 *Seeking the Way*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、李文宇 Li Wenyu、何皓斐 Ho Ho-fei、唐志文 Tong Chi-man、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李俊軒 Lee Chun-hin、戴俊裕 Tai Chon-u、蔡博鴻 Tsai Po-hung、翟正天 Zhai Zhengtian

〈若水〉 *Like Water*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*

〈截拳〉 *Jeet Kune*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、李家名 Lee Chia-ming、藍彥怡 Lam Yin-yi、陳曉玲 Chen Xiaoling、周若芸 Chou Jo-yun、吳嘉玲 Ng Ka-ling、吳宛汶 Ng Yuen-man、周緣 Zhou Yuan、徐浠林 Chui Hei-lam

現場演奏 Live Performance

鋼琴 Piano 雷柏熹 Patrick Lui
鼓 Drums 黃彥康 Nate Wong
低音大提琴 Double Bass 黃德聰 Wong Tak Chung
音樂編程員 Programmer 羅朗翹 Peace Lo

第三幕 《月印萬川》 ACT 3 *The Moon Reflects in Ten Thousand Rivers*

〈星途〉 *Stardom*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、何皓斐 Ho Ho-fei、黃聞捷 Huang Wenjie、藍彥怡 Lam Yin-yi、李家名 Lee Chia-ming、廖慧儀 Liu Wai-yee、戴詠津 Tai Wing-chun、唐志文 Tong Chi-man、陳曉玲 Chen Xiaoling、周若芸 Chou Jo-yun、何知琳 Ho Gi-lam、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李俊軒 Lee Chun-hin、李文宇 Li Wenyu、劉雅蓮 Liu Ya-lien、吳嘉玲 Ng Ka-ling、吳宛汶 Ng Yuen-man、戴俊裕 Tai Chon-u、蔡博鴻 Tsai Po-hung、謝雅萍 Tse Nga-ping、王沐寧 Wang Muning、翟正天 Zhai Zhengtian、占倩 Zhan Qian、周緣 Zhou Yuan、徐浠林 Chui Hei-lam、賴欣欣 Lai Yan-yan[#]

〈月光〉 *Moonlight*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、邱家齊 Yau Ka Chai[†]、呂明謙 Lyu Mingqian^{††}

現場演奏 Live Performance

鋼琴 Piano 雷柏熹 Patrick Lui

尾聲 《傳奇》 EPILOGUE *The Legend*

演出 Performers 王志昇 Ong Tze Shen[^]、黃海芸 Huang Haiyun*、李家名 Lee Chia-ming、藍彥怡 Lam Yin-yi、戴詠津 Tai Wing-chun、周若芸 Chou Jo-yun、何知琳 Ho Gi-lam、賴泓甫 Lai Hung-fu、林昀澔 Lam Wan-ho、李俊軒 Lee Chun-hin、李文宇 Li Wenyu、劉雅蓮 Liu Ya-lien、吳嘉玲 Ng Ka-ling、吳宛汶 Ng Yuen-man、戴俊裕 Tai Chon-u、謝雅萍 Tse Nga-ping、占倩 Zhan Qian、周緣 Zhou Yuan

現場演奏 Live Performance

鋼琴 Piano 雷柏熹 Patrick Lui
鼓 Drums 黃彥康 Nate Wong
低音結他/低音大提琴 Bass Guitar/Double Bass 黃德聰 Wong Tak Chung
結他 Guitar 馮庭正 Clem Fung
小號 Trumpet Ferdinand Pantig Jr
色士風 Saxophone 萩原優 Yu Hagiwara
音樂編程員 Programmer 羅朗翹 Peace Lo

主要演員 Main Cast
[^] 27-28.11, 6.12.2025 | 8pm | 7.12.2025 | 3pm
^{*} 29.11, 4-5.12.2025 | 8pm | 30.11.2025 | 3pm
特約小演員 Guest Performers
[†] 27-29.11.2025 | 8pm | 30.11.2025 | 3pm
^{††} 4-6.12.2025 | 8pm | 7.12.2025 | 3pm
[#]「藝術人才見習配對計劃 2024/25」由香港藝術發展局資助
2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council



「它是靈魂之寧靜的藝術，寧靜得如同月光灑在深邃的湖泊上。」當看到他用這樣的文字來描述「截拳道」的時候，我內心有種莫名的感動。作為一名舞者，自己從來都是運用身體來表達和呈現所思所想，所以更加認定和相信肢體——自己的身體應該就是藝術本身。當然前提是，它是存在的、鮮活的，必須經過千萬次錘煉的，被無數次推向極限的，但同時又不應該被規範、被局限的……這也是我對身體藝術「有法與無限」的理解。他的精彩人生、他的形象、他的精神，已是一種文化現象。值得後人研究、討論，尤其在提倡自信的當下。

我也不知道何來的「膽色」，要做這件事（創作）。但在自己五十歲的年紀還可以向一位三十歲的年青人學習、交流，也不失為人生一大幸事。“Don't think!” 他的聲音又在耳邊響起，提醒我不要長篇大論了。感謝所有的台前幕後，以及關心和支持的業界前輩、朋友，於我一同踏上這趟神奇的創作之旅，共築心中美好！

感謝李香凝女士及李小龍基金會的信任與包容。祝大家有愉快的一天。

導演及編舞
楊雲濤

楊雲濤

“Jeet Kune is the art of the soul at peace, like moonlight mirrored in a deep lake.” When I saw him use these words to describe “Jeet Kune Do,” I was inexplicably moved. As a dancer, I have always expressed my thoughts and feelings through the body; I am therefore convinced that the body—my own body—should be art itself. The premise, of course, is that the body must be present, vibrant, tempered by countless hours of training, and pushed repeatedly to its limits, yet at the same time it should not be bound or confined... This, to me, is the meaning of “no way as way” in the art of the body. His extraordinary life, his image, and his spirit have become a cultural phenomenon worthy of research and discussion by subsequent generations, especially in our current time when self-confidence is so highly valued.

I cannot quite say where the courage came from to take on this creative project. Yet being able, at the age of fifty, to learn from and exchange with a young man of thirty is, in itself, a blessing in life. “Don't think!” His voice rings in my ears again, reminding me not to ramble on. I extend my heartfelt thanks to everyone on and off stage, and to all the mentors, colleagues, and friends who have supported this work and joined me on this marvellous creative journey to bring a shared vision to life.

My gratitude goes to Ms. Shannon Lee and the Bruce Lee Foundation for their trust and understanding. I wish you all a wonderful day.

Director and Choreographer
Yang Yuntao

楊雲濤
Yang Yuntao

香港舞蹈團藝術總監
Artistic Director of Hong Kong Dance Company

導演及編舞
Director and Choreographer



楊雲濤畢業於中央民族學院（今中央民族大學）舞蹈系，曾加入廣東現代舞團、北京現代舞團及城市當代舞蹈團。2002年加入香港舞蹈團擔任首席舞蹈員，2007年出任助理藝術總監，2013年出任藝術總監。

楊氏為香港舞蹈團編創多個作品，包括《蘭亭·祭姪》（獲頒2013香港舞蹈年獎「最值得表揚舞蹈製作」；2013年於北京和台北巡演）、《花木蘭》（獲頒2014香港舞蹈年獎「最值得表揚舞蹈製作」及「最值得表揚群舞演出」，分別於2015、2017及2019年於紐約、悉尼、倫敦及明斯克巡演）、《風雲》（獲頒三項2015香港舞蹈年獎）、《梁祝·傳說》（2016年於首爾演出）、《倩女·幽魂》（獲頒三項2016香港舞蹈年獎，2017年於北京及廣州，2018年於台北，2019年於上海及杭州演出）、《紫玉成煙》（獲頒2019香港舞蹈年獎「傑出中型場地舞蹈製作」）及《凝》（獲頒2022香港舞蹈年獎「傑出網上製作」），當中選段〈靜聽松風〉更於2023年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎。其他作品包括《三國風流》、《在那遙遠的地方》、《紅樓·夢三闖》之〈白〉、《中華英雄》、《觀自在》之〈初心〉、《白蛇》、《弦舞》、《山水》及《一個人的哪吒》等，並主導歷時三年的「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」。

楊氏於2003及2006年兩度獲頒香港舞蹈年獎，另獲香港藝術發展局頒發香港藝術發展獎2009「年度最佳藝術家獎（舞蹈）」。於2023年獲香港特別行政區政府行政長官頒授榮譽勳章，以表揚楊氏多年來對舞蹈創作、推廣中國舞、培育舞蹈人才等方面的良多貢獻。

Graduated from the Dance Faculty of Minzu University of China, Yang Yuntao is an accomplished dancer and choreographer. He joined HKDance in 2002 as Principal Dancer and became the Company's Assistant Artistic Director from 2007. He has been its Artistic Director since 2013.

Yang has choreographed for numerous dance companies. His award-winning choreography for HKDance includes: *Spring Ritual-Eulogy*, winner of Outstanding Achievement in Production at the 15th Hong Kong Dance Awards in 2013 and presented in Beijing and Taipei in 2013; *The Legend of Mulan*, winner of Outstanding Production and Outstanding Ensemble Performance at the 16th Hong Kong Dance Awards in 2014 and presented in New York, Sydney, London and Minsk in 2015, 2017 and 2019 respectively; *Storm Clouds*, winner of three awards including Outstanding Achievement in Production at the 17th Hong Kong Dance Awards in 2015; *The Butterfly Lovers*, presented in Seoul in 2016; *L'Amour Immortel*, winner of three awards at the 18th Hong Kong Dance Awards in 2016, presented in Beijing and Guangzhou in 2017, Taipei in 2018, Shanghai and Hangzhou in 2019; *Waiting Heart*, winner of Outstanding Medium Venue Production at the 21st Hong Kong Dance Awards in 2019; and *Convergence*, winner of Outstanding Online Production at the 23rd Hong Kong Dance Awards in 2022. The top-notch excerpt from *Convergence*, *Whispers of the Pines*, has also won the 13th China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance) in 2023, which is the most prestigious national awards for dancing in China.

Other works for HKDance include *Romance of the Three Kingdoms*, *Voices and Dances of the Distant Land*, *Blanc in Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *In the Beginning in Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Dance of Strings*, *Shan Shui: An Ode to Nature and Nezha: Untold Solitude*. Yang has also spearheaded a three-year interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance, and has continued with this endeavour since 2018.

Yang has won Hong Kong Dance Awards in 2003 and 2006 for his outstanding dance performance, and the Best Artist (Dance) at the Hong Kong Arts Development Awards 2009. In 2023, Yang has been awarded the Medal of Honour by the Chief Executive of the Government of HKSAR in recognition of his contributions to the dance sector, years of devotion in creating and promoting Chinese dance and nurturing dance talents.

美術指導及服裝設計師的話 MESSAGE FROM ART DIRECTOR AND COSTUME DESIGNER



Photo by Kimhoo000@east_eighteen

文念中
Man Lim-chung

美術指導及服裝設計
Art Director and Costume Designer

香港舞蹈團大型舞劇《武道》以李小龍為創作原型，透過美術設計及服裝造型，深入探索他獨特的武道精神與人生哲理。李小龍的哲學核心在於追求東西方美學的融合，創新傳統，不受任何框框束縛。這一理念正是截拳道的精神靈魂，從詠春拳出發，吸收道家與禪宗的「無為」與西方尼采的「自我超越」，強調「以無法為有法，以無限為有限」，實現靈活實戰並打破門派限制。其中，「似水無形」更是其水之哲學的核心，象徵柔韌、適應與流動的特質。水無形無狀，能隨機應變適應不同環境，同時保有不失堅韌的力量。這意味著要「清空你的思想，不要限制自己的框框」，學會像水一樣，因應情境而改變，既能柔軟地滲透，也能在必要時化作堅實的衝擊力量，猶如中國水墨畫的留白哲學—虛實相生，以空白營造無限意境，讓觀者心靈參與萬物流轉。

《武道》的美術與服裝設計，正是以此為藍本，透過現代舞台視覺語言及數字科技藝術應用，抽象化重現1960-70年代的香港風貌，融合東西方美學元素。舞台場景以「似水」為靈感，舞者如流水般穿梭於流動影像之間，柔軟與堅韌並存，能溫柔克服障礙，又能爆發強大力量，突出「以無法為有法」的無限可能。《武道》不僅是視覺盛宴，更是邀請觀眾與一眾舞者一同探索「武」和「舞」道在當代香港的意義—創新傳統，擁抱無形力量，與李小龍哲學思想展開深情對話，激勵我們在日常中如水般靈活前行。

Hong Kong Dance Company's grand dance drama *Kung Fu Artistry* takes Bruce Lee as its creative archetype. Through art design and costume styling, it delves deep into his distinctive martial philosophy and life wisdom. The core of Bruce Lee's philosophy lies in pursuing a fusion of Eastern and Western aesthetics, innovating tradition, and remaining unrestrained by any limitations. This idea is the very soul of Jeet Kune Do. Rooted in Wing Chun, Jeet Kune Do absorbs the Taoist and Zen concept of "wu wei" (non-action) and Nietzsche's idea of self-transcendence, emphasising "using no way as way, having no limitation as limitation". It seeks adaptability and combat readiness, transcending the constraints of different martial arts schools. Among Lee's ideas, "formless like water" is central to his philosophy, symbolising resilience, adaptability, and flow. Water has no fixed shape; it adjusts to every environment while maintaining an inner strength. This reminds us to "empty your mind and not put limits on yourself", learning to change according to the situation, just as water does. Water can softly permeate, and yet, when necessary, is capable of powerful impact. This mirrors the aesthetics of *liubai* (the leaving of blank space) in Chinese ink wash painting, where the void gives life to the solid, and the blank space creates infinite artistic conceptions, allowing the spectator's mind to participate in the flow of all things.

The art and costume design of *Kung Fu Artistry* are founded on this very philosophy. Through contemporary stage visual language and digital technology, the design abstractly recreates the landscape of Hong Kong in the 1960s and '70s, blending Eastern and Western aesthetic elements. The stage setting is inspired by the fluidity of water, with dancers moving like flowing water through dynamic projections. They embody the coexistence of softness and resilience, overcoming obstacles with grace while unleashing a powerful force, highlighting the boundless potential of "using no way as way". *Kung Fu Artistry* is not just a visual spectacle: it is an invitation for the audience to join the dancers in exploring the meaning of martial arts and dance in contemporary Hong Kong—to innovate tradition, embrace the force of the formless, and engage in a profound dialogue with Bruce Lee's philosophy, inspiring us all to move through life with the flexibility of water.

1991年畢業於香港理工大學設計系後加入電影工作，參與多部電影之美術及服裝造型設計。憑電影《心動》（1999）、《明月幾時有》（2017）獲香港電影金像獎最佳美術指導；《聽風者》（2012）、《金手指》（2023）獲亞洲電影大獎最佳造型設計；《黃金時代》（2014）、《無雙》（2018）等作品屢獲金像獎最佳服裝造型設計，另多次獲金馬獎提名。

首次執導紀錄片《好好拍電影》為第44屆香港國際電影節、第16屆大阪亞洲電影節開幕電影。2021年舉行首個個人攝影展《Side. 晒》。2023年香港電影美術及服裝造型展《無中生有》聯合策展人；2021-2025年任香港電影美術學會會長。

Man Lim-chung has been active in the film industry since he graduated from Hong Kong Polytechnic University with a bachelor's degree in graphic design in 1991. A highly regarded production designer and art director, Man won the Hong Kong Film Award for Best Art Direction and Best Costume & Makeup Design for works such as *Tempting Heart* (1999), *Our Time Will Come* (2017), *The Golden Era* (2014), and *Project Gutenberg* (2018). He also received multiple Asian Film Awards for Best Costume Design and Golden Horse Award nominations.

Keep Rolling (2020), his directorial debut, opened both the 44th Hong Kong International Film Festival and the 16th Osaka Asian Film Festival. In 2021, he held his first photography exhibition titled *[Side]* at SoHo Friends Studio. In 2023, he served as co-curator for *Out of Thin Air: Hong Kong Film Arts & Costumes Exhibition*. He served as Chairman of the Hong Kong Film Arts Association from 2021 to 2025.

音樂總監及作曲的話 MESSAGE FROM MUSIC DIRECTOR AND COMPOSER



Photo by Quist Tsang

雷柏熹
Patrick Lui

音樂總監及作曲
Music Director and Composer

世間所有學問最終皆為哲學——透過思考、自我批判，才能洞悉周遭並自我改進。

李小龍真正的過人之處並非單單在於他在武術的成就或個人的魅力，最使我著迷的而是他能夠通過哲學的思考模式將其武術精神發揮至極致，甚至發展出一套個人哲學。

這套哲學思想能夠跨越界別，穿越時代，即使藝術家亦能從他的哲學中受到啟發。以爵士音樂為例，若要發揮到爵士樂最重要的精神：即興，則不應拘泥於「門派」或「招式」。如何能與樂手以音樂「對話」與「反應」得宜，除了透過日常的練習之外，還需兼備這種哲學的思維，通過不斷思考與批判，最終擁有澄明的心，上場時才能達至忘懷一切，見招揮灑招拆。

這樣的哲學於舞蹈也然，而音樂和舞蹈密不可分。因此，我們在製作過程中，以李小龍的哲學思想為起點作討論。

我選擇把李小龍中西合璧的精神融入在音樂創作中；另一方面，樂隊在現場演奏中實踐爵士樂即興的精神，讓共演的舞者以他們的藝術語言與我作對話，這對我來說別具意義。

感謝香港舞蹈團和藝術總監楊雲濤先生的信任以及對藝術採開放的態度，在這個製作用上了中國舞不常接觸的音樂類型。正因他們對藝術的大膽與勇於求變，才能使到這部出色的作品誕生。

All knowledge in the world ultimately leads to philosophy—for only through contemplation and self-critique can one gain insight into one's surroundings and improve oneself.

Bruce Lee's true greatness lies not merely in his accomplishments in martial arts or his personal charisma. What truly fascinates me is his ability to channel philosophical thinking into his martial arts spirit, even developing his own personal philosophy.

This philosophical thought transcends disciplines and generations, offering inspiration even to artists. Take jazz as an example: to embody the essence of its most vital spirit—improvisation—one should not be confined by "schools" or "techniques." Beyond daily practice, achieving musical "dialogue" and "response" with fellow performers also requires this philosophical mindset. Through constant reflection and critique, the musician cultivates a clear mind, allowing them to let go of all constraints on stage and respond instinctively to any move encountered.

The same philosophy holds true for dance, and music and dance are inseparable. Hence, we took Bruce Lee's philosophical ideas as the starting point for discussion during the creative process.

I sought to incorporate Bruce Lee's spirit of integrating East and West into my composition. At the same time, I aimed to realise the improvisational essence of jazz during live performance, where the dancers engage in a dialogue with me using their artistic language. This exchange holds special significance for me.

I am deeply grateful to Hong Kong Dance Company and Artistic Director Mr. Yang Yuntao for their trust and open-mindedness towards art, which allowed us to use music seldom encountered in Chinese dance. It is because of their artistic courage and willingness to embrace change that this remarkable work could come into being.

香港當代爵士樂藝術家雷柏熹是一位獲獎鋼琴家、作曲家、編曲及音樂製作人，於爵士與流行音樂界均見其作品的足跡。

其爵士音樂備受國際間的肯定，他曾獲馬文·漢里許國際音樂獎（爵士作曲）、台中爵士鋼琴大賽冠軍，並入圍布加勒斯特國際爵士大賽四強。其爵士管弦樂作品《Mirror Dance》是首度獲香港作曲家及作詞家協會(CASH)金帆音樂獎「最佳嚴肅作品」提名的爵士樂作品。

雷氏活躍於國際各音樂節，曾與 Alex Sipiagin、Will Vinson、京都作曲家爵士大樂隊、台北爵士大樂隊等合作演出其原創作品。曾於多個國際音樂節亮相，包括美國 JENerations 爵士音樂節、羅馬尼亞 EUROPAfest、日本高槻爵士街音樂節、金澤街頭爵士音樂節、台中爵士音樂節、香港 Clockenflap 音樂節等。而他亦是西九文化區自由爵士音樂節合作最多的藝術家，至今已連續6年於主舞台擔任大型演出項目的音樂總監，主力以其爵士大樂團推動大型編制的爵士音樂，過往合作單位包括衛蘭、MC仁、包以正等。

他多年來與流行樂隊RubberBand擔任聯合製作人，作品獲香港商業電台頒發「叱咤樂壇至尊唱片大獎」、「叱咤樂壇至尊歌曲大獎」，以及CASH金帆音樂獎「最佳歌曲大獎」殊榮。2024年，其爵士大樂團更與RubberBand聯手於自由爵士音樂節中擔任專場演出，以流行樂與爵士樂向香港電影致敬。

同年，雷氏獲國際爵士作曲與編曲家學會（ISJAC）邀請，於美國納什維爾舉行的雙年會議發表作品；12月於日本橫濱國際表演藝術會議（YPAM）作專場音樂會公演，發表其原創及改編自香港電影配樂的爵士作品，是次演出邀請了京都作曲家爵士大樂隊、日本爵士歌手 Shiho及饒舌歌手 Salty Jua合作。

雷氏曾參與電影《懸紅》、《喜歡你》及《追龍》的配樂創作。2020年，其首張爵士大樂隊專輯《Sonder》於美國紐約著名Systems Two錄音室錄製，由Sony Music發行。

Patrick Lui is an award-winning pianist, composer, arranger, and producer. He has received the Marvin Hamlisch International Music Award (Jazz Composition), won the Taichung Jazz Festival Piano Competition, and was a semi-finalist at the Bucharest International Jazz Competition. His jazz orchestra piece, *Mirror Dance*, became the first jazz composition nominated for 'Best Serious Composition' at the CASH Golden Sail Music Awards.

Lui has performed his own jazz compositions alongside Alex Sipiagin, Will Vinson, Kyoto Composers Jazz Orchestra, and Taipei Jazz Orchestra. He has appeared at major festivals including JENerations Jazz Festival (USA), EUROPAfest, Takatsuki Jazz Street Jazz Festival, Kanazawa Street Jazz Festival, Taichung Jazz Festival, Clockenflap among others. A frequent collaborator at the Freespace Jazz Festival in WestK, Lui has served as music director for large-scale performances on its main stage for six consecutive years. He is dedicated to promoting large-ensemble jazz through his jazz orchestra, working with artists such as Janice Vidal, MC Yan and Eugene Pao.

His work as a co-producer with pop group RubberBand over the years has garnered them the prestigious 'Album of The Year', 'Song of The Year' awards, by Commercial Radio Hong Kong, and the 'Best Song' award at the CASH Golden Sail Music Awards. In 2024, his jazz orchestra and RubberBand joined forces for a special performance at the Freespace Jazz Festival, paying tribute to Hong Kong cinema through a fusion of pop and jazz.

In the same year, Lui's jazz orchestra was invited by the Jazz Education Network in the US to perform at their annual conference. They also presented a special concert at the Yokohama International Performing Arts Meeting (YPAM), showcasing original works and jazz adaptations of Hong Kong film scores, in collaborations with the Kyoto Composers Jazz Orchestra, Japanese jazz vocalist Shiho, and rapper Salty Jua.

Lui has contributed to the score for three feature films — *The Bounty*, *This Is Not What I Expected*, and *Chasing The Dragon*. Patrick's debut big band album, *Sonder* (2020), was recorded at New York's renowned Systems Two Recording Studio and distributed by Sony music.

《武道》創作及排練筆記—給李小龍的一封信

藝術統籌 葉翠雅

親愛的李小龍：

這封信可能有些難以理解，其中包含了我的觀察與思考方式。總的來說，也可以看作是一份創作及排練手札。要準確記下我的所思所感是困難的……然而，我仍然想寫下來，讓你知道。

兩年多前，香港舞蹈團藝術總監楊雲濤首次提到要創作一部以李小龍為題材的作品。

是李小龍。對，是你。你的名字在房間裡迴盪，洪亮，沉默，記憶猶新，這是《武道》之初。此後兩年，我們就像跟你結伴走了一段神奇旅程，直到此時此刻此地。

你在世界各地的觀眾和龍迷心中，有著極其獨特的形象與魅力。過去也有不少影視作品以你的生命歷程為材。那麼，我們要在舞台上塑造一個怎樣的你？是電影裡傲氣凜然的你，是片場指揮若定的你，是武館傳道授業的你，抑或是後花園一角不懈訓練的你？

「你認識李小龍嗎？」
「並不真正認識，我們當然都知道他。但他對我來說很遙遠。」導演及編舞如此坦白。

於是，我們嘗試從另一扇門，走進文字的時光隧道，重新認識「李小龍」。靜下來閱讀你的筆記後，一種難以名狀、無法複述的連結，就此產生。

翻開你寫的信件，一共130多封，從1958年11月開始，一字一句地讀到最後一封信，時間顯示為1973年7月20日。這條由書寫構建而成的隧道，帶我們抵達一片浩瀚無垠的海洋。這些文字，猶如清晨灑落大海上的閃閃爍光；翻過一頁，又似夜空中令人暈眩的月光；明朗、深邃、剛毅、日常。這也是我們在台上呈現你筆下文字的緣由，希望讓大家在電影鏡頭以外，走進你的腦海，感受你的思想、靈魂與情感。

有了這個連結，我們才走進排練室，從訓練開始。

在一群舞者接受了八年的武術訓練之上，香港舞蹈團的舞者在過去一年又進行了截拳道、空手道、雙節棍和詠春的訓練。一月份的一個冬晚，在佐敦一幢大廈裡的香港振藩截拳道總會，導師給舞者講解截拳道的精髓，只有七個字——簡單、直接、非傳統。「On-Guard！踏步、滑步、推步、快移步、直拳、勾拳、側踢、勾踢……」一遍遍在耳邊回旋，彷彿舞者踏步轉身就會踏進西雅圖唐人街的振藩國術館，與你照面。在春秋與冬夏之間，用身體琢磨，以意志支撐，重複著一樣的動作，在重複裡練就一種專注、一種純粹、一種極致、一種生活之道。

我知道你喜歡跳Cha-Cha（恰恰舞），而我們的舞者是跳中國舞的。你練武，也跳舞；舞者跳舞，也練武。真是微妙。據說舞蹈的律動給了你動作的靈感，假如你在台下靜靜觀賞，能感受到拳腳之間那微妙的距離、節奏與速度，潛藏著獨特的氣韻嗎？身體與思緒在舞台上如水流動；剛柔之間，是你名字的筆劃，在身上留下的痕跡。你一定會覺得有點意思。

學習各種武藝，最終並不是要演練武術，而是透過開啟身體、認識身體的這一段歷程，思考、了解、發掘，實現自我。你曾提到，哲學讓你把截拳道帶入了新的武術界領域，而截拳道則讓你的演藝生涯跨進了一個新的合階，看到了新的地平線。我沉思，我們會否也在不斷挑戰自己邊界的途上，走著走著，忽爾看到了新的地平線？

對了，你一定也想知道誰在舞台上「飾演」你。有一個名叫王志昇，另一位是黃海芸。他們都剪了一個像你的髮型，以至於時時讓我有種錯覺，在舞團走廊的盡頭或轉角處，你就出現在眼前，耍起雙節棍，或者留下一句「Walk on!」

跨越50年的時光，我們與你相遇。在舞台上與你的身影交織，我們呈現的，不僅是李小龍，更是每位獨一無二的舞者。而這一次擦肩，留下來的，又將是什麼呢？

導演來了，我要去看排練了。改日再給你寫信。保重。

願寧靜與和諧常伴，感謝沿途每一位。

翠雅
2025年11月11日
上環 香港舞蹈團排練室



BRUCE LEE FOUNDATION | 珍藏相片由李小龍基金會提供
Treasured photos provided by Bruce Lee Foundation

KUNG FU ARTISTRY REHEARSAL NOTE — A LETTER TO BRUCE LEE

ARTISTIC COORDINATOR
CAROLYN YIP

Dear Bruce Lee,

This letter may be somewhat difficult to follow, as it contains my personal observations and ways of thinking. In a sense, it could be read as a set of creative and rehearsal notes. It's not easy to capture precisely what I think and feel... yet I still wish to write it all down, so that you might know.

It was more than two years ago that the Artistic Director of Hong Kong Dance Company, Yang Yuntao, first mentioned the idea of creating a work centred on Bruce Lee.

Bruce Lee. Yes, you. Your name echoed in the room—resonant, silent, vivid in memory. That was the beginning of Kung Fu Artistry. In the two years that have followed, we have felt as though we've been on a magical journey with you, right up until this moment, in this place.

You hold an inimitable image and charisma in the hearts of audiences and fans worldwide. Your life journey has been portrayed in countless films and television works. So, which “you” should we portray on stage? The proud, commanding Bruce Lee from the movies? The confident director on set? The instructor in the dojo? Or the tireless figure training in a corner of the backyard?

“Do you know Bruce Lee?”

“Not really. Of course, we all know of him, but he feels very distant to me,” the director and choreographer admitted honestly.

And so, we tried to enter the time tunnel of words, to rediscover “Bruce Lee” through a different door. Quietly reading your notes, we felt an indescribable connection was formed.

We turned the pages of your letters—over 130 in total—beginning with one dated November 1958, reading line by line until the very last letter, dated 20 July 1973. This tunnel of writing led us to a vast ocean. Your words shimmered like morning light shimmering upon the sea; turning a page was like gazing into the dazzling moonlight in the night sky. Lucid, profound, resilient, yet full of life. This is why we have chosen to bring your own words to the stage—to allow everyone to step beyond the camera and enter your mind, to feel your thoughts, soul, and emotions.

Only after establishing this connection did we step into the rehearsal room and begin training.

Over the past year, dancers of Hong Kong Dance Company have undergone training in Jeet Kune Do, karate, nunchaku, and Wing Chun. One winter evening in January, at Jun Fan Jeet Kune Do (Hong Kong), tucked away in a building in Jordan, the instructor explained the essence of Jeet Kune Do to the dancers in just three adjectives—simple, direct, non-classical. “On-guard! Step, slide, push step, quick advance, straight, hook, side kick, hook kick...” These phrases echoed in the ears, until it felt as if, with just one step and one turn, the dancers would step right into your Jun Fan Gung Fu Institute in Seattle's Chinatown and meet you face to face. Through spring and summer, autumn and winter, the dancers refined their skills through the body, sustained by willpower, repeating the same movements, cultivating a kind of focus, a purity, a perfection, and a way of life.

I know you loved to dance the Cha-Cha, while our dancers are trained in Chinese dance. You practised martial arts, but you also danced; they dance, and they also practise martial arts. How interesting. It is said that the rhythm and tempo of dance inspired some of your moves. If you were quietly watching from the audience, would you sense the delicate spacing, rhythm, and speed between each gesture? Body and thought flow like water on stage; between strength and softness, the strokes of your name leave their traces upon each dancer's body. I'm sure you would find it intriguing.

The ultimate purpose of studying various martial arts is not to perform them, but rather to contemplate, to understand, to explore, and to realise oneself through the process of opening and learning about the body. You once mentioned that philosophy took Jeet Kune Do into a new realm of martial art, and that Jeet Kune Do took your acting career to a new level, showing you new horizons. I wonder, as we challenge our own limits, will we, too, suddenly glimpse a new horizon along the way?

Oh yes, you must also be curious about who “portrays” you on stage. One is named Ong Tze Shen, and the other is Huang Haiyun. They have both cut their hair like yours, often giving me the illusion that you are right there, at the end of the corridor or around the corner of the dance company, spinning your nunchaku or leaving us with the line, “Walk on!”

Fifty years have passed and we meet you again. As our figures interlace with yours on the stage, what we present is not only Bruce Lee, but also each and every unique dancer. After this brief encounter, what will remain?

The director is here; I must go and watch the rehearsal. I'll write to you again another day. Take care.

May peace and harmony always be with you and thank you to everyone along the way.

Carolyn
11 November 2025
Hong Kong Dance Company Rehearsal Room, Sheung Wan





陸地博士
Dr. Lewis Luk MH, JP

武術顧問
Martial Arts Advisor

陸地博士是香港著名企業家，同時也是武術界的重要人物。他自年輕時便醉心中國武術，尤以詠春拳和截拳道之資歷最為顯著。陸博士於1980年代先後拜師於詠春宗師黃淳樑，及90年代葉問宗師之子葉正，成為詠春正統傳人，並積極參與詠春在香港及國際間的推廣與交流，被譽為黃淳樑系第一代弟子之一。

在詠春拳資歷方面，陸地博士於2008年通過中國武術段位考試，獲得中國武術段位制七段（詠春拳）資格，2015年再獲中國武術協會八段資格。他曾擔任世界詠春同人大會主席、香港詠春體育會主席及監察理事，在詠春拳推廣與體制建設上貢獻良多。

截拳道方面，陸地師從李小龍直傳弟子黃錦銘，是獲其認可的截拳道正統傳人。他於1997年獲李小龍遺孀李蓮達正式授權，創立香港振藩截拳道總會，並於2000年在黃錦銘授權下設立振藩國術館，推動截拳道本地及海外發展。陸博士致力推廣截拳道的教學，現為香港振藩截拳道總會會長及重要推廣者，積極爭取將「截拳道」申報為香港非物質文化遺產。

Dr. Lewis Luk is a distinguished Hong Kong martial artist and legal professional who began his martial arts journey in 1974, deeply inspired by Bruce Lee. His primary martial art is Wing Chun, and he was certified as an instructor by two legendary Grandmasters: Wong Shun Leung and Ip Ching, both direct disciples of Ip Man. He served as Chairman of the Ving Tsun Athletic Association in Hong Kong from 2004 to 2006, and is currently Supervisor and Advisor of the association.

In 1997, Dr. Luk began studying Jeet Kune Do under Ted Wong, Bruce Lee's senior student, and was certified as a Jeet Kune Do instructor in 2000. He established Hong Kong's first Jun Fan Jeet Kune Do (Hong Kong) with official approval from Linda Lee.

Dr. Luk also holds the Chinese Wushu Association's eighth duan and has played a key role in martial arts education, serving as Vice President of the Hong Kong, China Wushu Union and supporting international and local martial arts development.

His lifelong dedication has made him a respected leader and ambassador for both Wing Chun and Jeet Kune Do in Hong Kong and abroad.

編劇、戲劇構作、導演，創立「反轉舞臺」，劇作《爆·蛹》（2013）及《森林海中的紅樓》（2014）由香港藝術節製作，均售罄；《驕傲》由香港話劇團製作，獲國際演藝評論家協會頒發 IATC(HK) 劇評人獎2019「年度劇本／編劇獎」。受訓於香港演藝學院，獲戲劇藝術碩士（優異），主修編劇，師從潘惠森。

曾於紐約擔任駐留藝術家，2015年獲亞洲文化協會全額獎助金，並受邀赴耶魯大學交流訪學；2016年劇作《異鄉人》由上海話劇藝術中心製作及演出；2017年受邀參與英國文化協會和皇家宮廷劇院的聯合培育計劃，完成自編自導作品《遊戲男孩》，並獲選為第八屆烏鎮戲劇節特邀劇目；2025年編劇大型古裝劇《茶馬古道·斷龍吟》，由香港文聯製作。

其他創作有：擔任文本/戲劇構作：香港舞蹈團《蘭陵·入陣》、《世一衝衝衝》、《小黃鴨》、《星期六的秘密》、《龍鳳茶樓》；香港藝術節《罪與罰》；上海話劇藝術中心《西遊》（獲「華語戲劇盛典」及「壹戲劇大賞」之最佳創新劇目獎）。

Playwright, dramaturg and director; founder of Theatre Invert. His plays *Blast* (2013) and *The Red Chamber in the Forest Sea* (2014) were produced by the Hong Kong Arts Festival and both sold out; *Pride*, produced by the Hong Kong Repertory Theatre, received the IATC(HK) Critics Awards 2019—Script/Playwright of the Year. Trained at The Hong Kong Academy for Performing Arts (MFA in Drama, with Distinction), majoring in Playwriting under Poon Wai Sum.

Wang served as a resident artist in New York; in 2015 he received a full fellowship from the Asian Cultural Council, and was invited to Yale University for exchange. In 2016, his play *Stranger* was produced by the Shanghai Dramatic Arts Centre; in 2017 he joined the British Council×Royal Court Theatre new-writing scheme and created/directed *Game Boy*, later selected as a Special Invited Programme at the 8th Wuzhen Theatre Festival.

In 2025, Wang wrote the large-scale period drama *Tea-horse Road·Ballad of the Fallen Dragon*, produced by the China Federation of Literary and Art Circles Hong Kong Member Association.

His dramaturgy / text credits include: Hong Kong Dance Company's *The Legend of Lanling*, *The Kids in Rainbow Jerseys*, *A Sea of Smiling LT Ducks*, *Saturday Whispers*, *Dim Sum Adventures @ Lung Fung Teahouse*; Hong Kong Arts Festival's *Crime and Punishment*; Shanghai Dramatic Arts Centre's *Journey to the West* (winner of Best Innovative Production at the Chinese Theatre Awards and the One Drama Awards).

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台及服裝設計。

戲劇設計作品包括：《我們最快樂》、《天下第一樓》、《愛我別走》、《兒子》、《你個戲壞咗啊！》等。

音樂會及歌劇設計作品有：陳輝陽×女聲合唱音樂會《人來人往》、《再18種發聲與失聲方法》、《兩生花》、「西九音樂節」《異色煙火張國榮》等。

舞蹈設計作品包括：《紫玉成煙》、《一個人的哪吒》、《Living Up/嚙to Death》、《蘭陵·入陣》、舞動《風雲》港漫×舞蹈×光影體驗。

近年活躍於大型展覽及開幕節目空間策劃，合作單位包括HKLSS，CHUBB，HSBC等。曾憑《咏嘆調》、《紅樓·夢三闖》、《親愛的，胡雪巖》（2018新版）、《一個人的哪吒》、《唐吉訶德》獲得舞台設計獎項，2024年憑《史家本第二零二三回之伏虎降龍》獲香港舞台劇獎「最佳化妝造型」，2025年獲香港藝術發展局頒發第19屆香港藝術發展獎「藝術新秀獎（戲劇）」。

Jan Wong specialises in set and costume design, with recent theatrical credits including: *We Are Gay*; *The Top Restaurant*; *Show Me Your Love*; *Le Fils* and *The Play that Goes Wrong*.

Wong's musical and operatic works include: *Hercules at the Crossroads*; *Another 18 Ways to Create or Mute Sound*; *Love Streams*; *HKT × WESTK POPFEST: I Am What I Am - A Tribute to Leslie Cheung*.

His dance work includes: *Waiting Heart*; *Nezha: Untold Solitude*; *Living Up to Death* and *STORM CLOUDS – An Immersive Journey*: HK Classic Comics × Dance × Arts Tech.

In recent years, Wong has been actively involved in spatial planning for large-scale exhibitions and opening programmes, collaborating with organisations such as HKLSS, CHUBB, and HSBC.

Wong has received set design awards for *The Island Whispers...*; *Reveries of the Red Chamber*; *Hu Xueyan, my Dear* (2018); *Nezha: Untold Solitude*; and *Man of La Mancha*. In 2024, Wong won the Best Image Design at the Hong Kong Drama Awards for *Scapin in Jiānghú, Chap.2023*. In 2025, he received the Award for Young Artist (Drama) at the 19th Hong Kong Arts Development Awards by the Hong Kong Arts Development Council.



王昊然
Simon Wang Haoran

編劇
Playwright



王健偉
Jan Wong

舞台設計
Stage Designer





柳百熙
Ryou Backhee
燈光設計
Lighting Designer

柳百熙於2018年擔任平昌冬季殘疾人奧運會開閉幕式燈光設計專案負責人。她擁有27年、超過200部作品的燈光設計經驗，涵蓋歌劇、唱劇、戲劇、現代舞、傳統舞蹈及芭蕾舞等多個領域。她曾負責韓國國立歌劇院《1945》、韓國國立唱劇團於韓國國立劇場日升劇場重開慶典上演出的《歸土：兔子的八苦》，以及為慶祝韓法建交130週年的《熊女》、韓國國立劇場與北京國家大劇院合作的《趙氏孤兒復仇記》等大型製作的燈光設計。她為韓國國立現代舞團作品《佛像》設計燈光，該作隨團國際巡演，足跡遍佈柏林、馬爾他、佛羅倫斯、悉尼、香港及莫斯科。

近來，她的工作已從韓國本土巡演擴展至積極參與全球協作項目，活躍於國際舞台。

2024年11月，作為Korea Dance Abroad十週年特別企劃的一部分，柳百熙負責了歐洲當代馬戲團Petri Dish與韓國JUBIN舞團共同製作的《Struggle》之燈光設計。此外，自2022年與香港舞蹈團合作《儼人行》起，她亦參與了2025年《廿四節氣》於香港及韓國的巡演。這些項目不單將韓國作品帶向國際，更是透過多國藝術家合作，探索舞台藝術新可能的重要舉措。

Ryou Backhee was the project leader for lighting design for the Pyeongchang Paralympics Opening and Closing Ceremonies in 2018. With experience in lighting design for over 200 productions over 27 years, her work spans opera, changgeuk, theatre, contemporary dance, traditional dance, and ballet. She was responsible for the lighting design of 1945 for the Korea National Opera, *Gwito: The Eight Sufferings of the Rabbit* for the National Changgeuk Company of Korea as part of the reopening celebration of the National Theatre of Korea's Haeoreum Grand Theater, *Ongnyeo* in celebration of the 130th anniversary of diplomatic relations between Korea and France, and *The Orphan of Zhao: Seeds of Revenge* for the National Theatre of Korea at the Beijing National Theatre. Her lighting design for *Bul-Ssang* with the Korea National Contemporary Dance Company contributed to the production's international tour, which included performances in Berlin, Malta, Florence, Sydney, Hong Kong, and Moscow.

Recently, she has expanded her work beyond Korean productions touring internationally to actively participate in global collaborative projects.

In November 2024, as part of the 10th Anniversary Special Programme of Korea Dance Abroad, Ryou Backhee was in charge of lighting design for *Struggle*, a collaborative production between the European contemporary circus company Petri Dish and the Korean dance company JUBIN Company. Additionally, starting with the 2022 HKDance's production *Myth of the Dancing Durumi*, she also worked on the 2025 Hong Kong and Korea tour performances of *A Dance of Celestial Rhythms*. These projects go beyond simply presenting Korean works abroad and serve as crucial initiatives exploring new possibilities in stage art through multinational artistic collaborations.



李在文
Lee Jaemoon

助理燈光設計
Assistant Lighting Designer

李在文自2003年起投身燈光設計工作，活躍於音樂劇、話劇、舞蹈等多類型劇場製作。李氏曾在音樂劇《德古拉》、《英雄》、《貓》等負責燈光控制與演出執行，並參與音樂劇《光化門戀歌》、《消失的臉 1895》及歌劇《1945》等的燈光程序設計與控制工作。

Lee Jaemoon began working in lighting design in 2003, contributing to a diverse range of productions including musicals, plays, and dance performances. Lee's credits include light and show operation for musicals such as *Dracula*, *Hero* and *Cats*, as well as lighting programming and operation for musicals *Gwanghwamun Sonata*, *The Lost Face 1895*, and opera *1945*.

林鎮爵是一位活躍於跨領域創作的當代藝術家，專注於視覺藝術、舞台與劇場設計，以及體驗式與互動媒介的創作。他擁有深厚的多媒體創作經驗，並以擴增與混合實境技術（XR）為核心語彙，創作出結合影像與空間的藝術作品，從本地文化汲取靈感，以創新的形式探索文化記憶與敘事的交匯。

作為擴增實境藝術團體 XRT 的創始成員之一，林氏的創作聚焦於集體記憶、數據記錄與物理空間之間的微妙關係。他的作品透過重構歷史文本與影像，回應那些隱藏於時間深處的地方與人物，同時運用展覽、劇場與沉浸式空間的多重形式，揭示集體意識中潛藏的情感層次，並邀請觀者在感知與記憶之間展開對話。

主要作品包括：《I AM/WERE HERE/THERE #1&2》，於微波國際新媒體藝術節2018、ISEA國際電子藝術研討會2019（光州）及COMO & HAPPY SCREEN 2019（首爾）展出；《山與水》，於DesignInspire 2019展出；茶具文物館《茶煙·輕颺》光影展（2024）；東九文化中心《環遊角落》互動體驗（2024）；以及《環遊角落》，於2025 DIG SHIBUYA科技藝術節（東京）展出。

Henry Lam is a creator across multiple disciplines, including visual art, show/theatre design, experience and interactive creations. Having vast creative experience in the multimedia field and employing latest XR technologies, Lam's artworks often question memories and culture in a meta-state of our world, where individual experience is increasingly amalgamated into social consciousness.

As one of the founding members of art group XRT (Extended Reality Art), Lam's creation focuses on exploring the linkage between collective memories and physical space, through extensive study of locales and disappearing architecture.

His major works include: *I AM/WERE HERE/THERE #1&2*, which exhibited in Microwave International New Media Arts Festival 2018, ISEA2019: International Symposium on Electronic Art in Gwangju, and COMO & HAPPY SCREEN 2019 in Seoul; *Mountain and Water* at DesignInspire 2019; Project Art *Gentle Smoke of Tea* (2024) at Flagstaff House Museum of Teaware; Interactive Experience: *Around the Corner* (2024) at East Kowloon Cultural Centre; and *Around the Corner* (2025) at DIG SHIBUYA 2025 in Tokyo.

畢業於香港演藝學院，主修音響設計及音樂錄音。現為香港作曲家及作詞家協會會員。

2010年憑香港電台廣播劇《毒戒》，獲New York Festivals 頒發Craft and Technique - Best Editing。2016年，憑中英劇團《復仇者傳聞之驚天謀變反擊戰》獲香港戲劇協會頒發第25屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」及提名「最佳配樂」。其他作曲及音響設計包括：中英劇團《過戶陰陽眼》、香港藝術節《論語》、香港話劇團《虎豹別墅》、海洋公園《哈囉喂》鬼屋等。音樂總監作品包括：Theatre Noir《狄更斯的快樂聖誕音樂劇》、Loft Stage《我不要被你記住》等。

黎氏於2005年成立公司 Marsical Label 從事音樂、音響及錄像等製作，並於香港演藝學院任兼職導師。

Martin Lai graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Sound Design and Music Recording.

In 2010, he worked as Sound Mixing Engineer for a sound radio drama *The Curse*, and won the awards of New York Festivals Awards 2011 - Craft and Technique (Best Editing). In 2016, he was awarded the Best Sound Design by the Hong Kong Federation of Drama Societies. He is a member of Composer and Authors Society of Hong Kong and an active Sound Designer and Music Composer for various performing arts.

Lai established Marsical Label to provide quality services of sound, music and video productions since 2005. He is also a part-time tutor in The Hong Kong Academy for Performing Arts.



林鎮爵
Henry Lam
錄像設計
Video Designer



黎智勇
Martin Lai
音響設計
Sound Designer

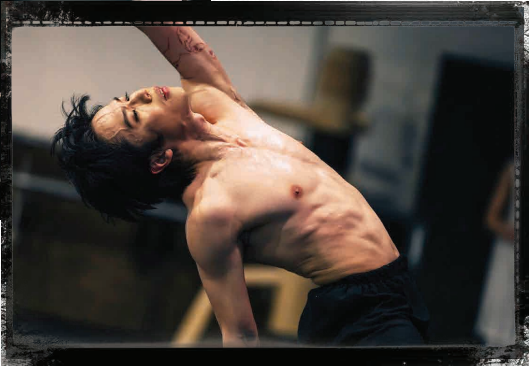


王志昇 首席舞蹈員
Ong Tze Shen Principal Dancer

助理編舞及演出
Assistant Choreographer and Performer

王志昇生於馬來西亞檳城，十三歲開始接觸舞蹈。喜歡舞蹈編創和表演，勇於探尋，並理解和直面身體與情感的脆弱。曾多次參與馬來西亞主要舞蹈賽事及國際演出。連續四年獲全額獎學金入讀香港演藝學院，2018年以一級榮譽畢業獲頒舞蹈藝術學士學位，同年加入香港舞蹈團。在2023年晉升為首席舞蹈員。主要演出包括《一個人的哪吒》飾哪吒、《山水》、《九歌》、《凝》及《蘭陵·入陣》。最近曾參演香港國際莎劇節《馬克白夫人》飾班柯。現為舞團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。2020年，於首爾國際舞蹈比賽的當代舞組別贏得亞軍。2023年憑《一個人的哪吒》獲香港舞蹈年獎「傑出男舞蹈員演出」。2025年獲頒第十九屆香港藝術發展獎「藝術新秀獎（舞蹈）」。

Born in Penang, Malaysia, Ong Tze Shen began dancing at the age of thirteen. Recognising the fragility of physical body and vulnerability of emotions, he loves being a performer and choreographer with bravery and great joy to explore further. He has participated in numerous competitions and performances since then. He received full scholarships at The Hong Kong Academy for Performing Arts and graduated with First-class Honours in 2018 and he joined HKDance the same year. He was promoted to Principal Dancer in 2023. Recent performances include the lead role in *Nezha: Untold Solitude*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Convergence*, and *The Legend of Lanling*. Most recently, he also performed in *Lady Macbeth* at Hong Kong International Shakespeare Festival. Now he actively participates in HKDance's Dance and Martial Arts Research Team. In 2020, Ong was awarded second prize at the 17th Seoul International Dance Competition (Contemporary Dance division) and the Outstanding Performance by a Male Dancer award at the 24th Hong Kong Dance Awards for his role of Nezha in *Nezha: Untold Solitude* in 2023. In 2025, he has received the Award for Young Artist (Dance), at the 19th Hong Kong Arts Development Awards.



畢業於廣西藝術學院舞蹈系表演與教育專業，於第四屆廣西青年舞蹈演員比賽榮獲一等獎。

曾於舞劇《京島人家》及《劉三姐》擔任主要角色，並先後於2014年演出慶祝建國65周年文藝晚會，2016及2019年演出中國中央電視台春節聯歡晚會，2016年赴雅加達演出慶祝中國—東盟建立對話關係25周年文藝晚會友誼之約。2019年加入香港舞蹈團，2024年晉升為高級舞蹈員。

最近演出包括：《倩女·幽魂》、《一個人的哪吒》、《山水》、《九歌》、《凝》及《蘭陵·入陣》及與《風雲》(2025) 飾演步驚雲。現為舞團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Huang Haiyun graduated from Guangxi Arts Academy, majoring in Dance Performance and Education. He won first prize at the 4th Guangxi Youth Dance Competition.

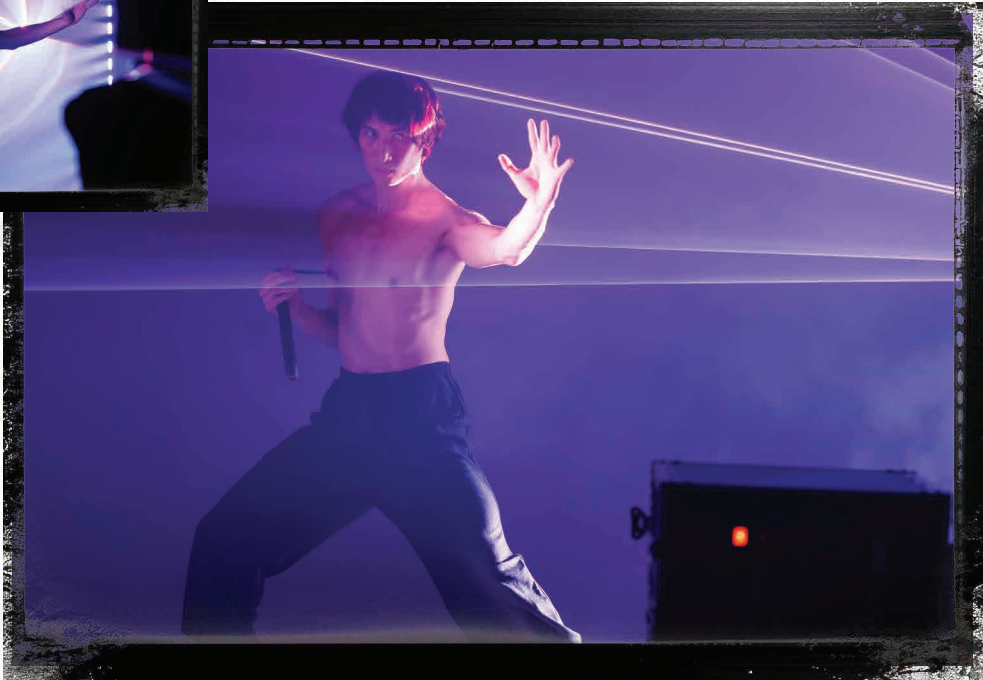
Huang performed major roles in the dance dramas *Homes of Jing People* and *Liu Sanjie*. He has also performed in various cultural events, including the variety show celebrating the 65th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China in 2014, CCTV's Spring Festival Gala Evening in 2016 and 2019, and the variety show celebrating the 25th Anniversary of the Establishment of Dialogue Between China and ASEAN in Jakarta in 2016. Huang joined HKDance in 2019 and was promoted to Senior Dancer in 2024.

Recent performances include *L'Amour Immortel*, *Nezha: Untold Solitude*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Convergence*, *The Legend of Lanling* and as Bo Ging Wan in *STORM CLOUDS* (2025). He now participates in HKDance's Dance and Martial Arts Research Team.



黃海芸 高級舞蹈員
Huang Haiyun Senior Dancer

助理編舞及演出
Assistant Choreographer and Performer





何皓斐 首席舞蹈員
Ho Ho-fei Principal Dancer

排練助理及演出
Rehearsal Assistant and Performer

2009年畢業於香港演藝學院，獲頒藝術學士學位，主修中國舞，副修編舞。2010年加入香港舞蹈團，近期的主要演出包括《山水》、《九歌》、《儼人行》、《凝》及《蘭陵·入陣》，亦隨舞團於多個城市巡演。編舞作品曾於「八樓平台」及多個大型舞蹈演出中上演。作品亦在多個本地及國際大型比賽中屢獲殊榮。曾在多個本地及外地大型比賽中屢獲佳績。2021年獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，後於2023年以「優異」成績畢業於舞蹈藝術碩士課程。同年晉升為首席舞蹈員。現為舞團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。2024年，憑《凝》榮獲第二十五屆香港舞蹈年獎「傑出男舞蹈員演出」。

Ho Ho-fei graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in Chinese Dance with a minor in Choreography in 2009. Ho joined HKDance in 2010. Recent performance highlights include *Shan Shui: An Ode to Nature, Nine Songs, Myth of the Dancing Durumi, Convergence* and *The Legend of Lanling*. He has also participated in overseas tours, performing in various cities. His choreography works were premiered at “8/F Platform”, as well as in multiple local dance competitions. He received various awards in local and overseas competitions. In 2021, Ho was awarded The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund scholarship. He later obtained a Master of Fine Arts degree in a dance programme in 2023 and was promoted to Principal Dancer the same year. He now participates in HKDance's Dance and Martial Arts Research Team. In 2024, he was awarded the Outstanding Performance by a Male Dancer at the 25th Hong Kong Dance Awards for his performance in *Convergence*.



藍彥怡 高級舞蹈員
Lam Yin-yi Senior Dancer

排練助理及演出
Rehearsal Assistant and Performer

香港演藝學院舞蹈學士（一級榮譽）畢業，在校期間曾獲傑出舞蹈學生獎、舞蹈學院院長獎、迪士尼獎學金等。2010年獲取獎學金前往美國舞蹈節接受舞蹈訓練和參與演出，並在2012年代表香港演藝學院參加於台北舉行的國際藝術節。

畢業後曾加入香港迪士尼樂園《獅子王慶典》，於2014年奪得香港紫荊盃舞蹈大賽獨舞金獎，同年加入香港舞蹈團，2022年晉升為高級舞蹈員。在團期間主要演出包括：《花木蘭》飾木蘭、《彩雲南現》雙人舞〈手舞足蹈心狂跳〉、《絲路如詩》雙人舞〈掀起你的蓋頭來〉、《一水南天》飾戴銀、《九歌》、「八樓平台」：《存在之隅》〈更一人類〉、《儼人行》獨舞〈情繫鄉俗〉、《山水》、《女書》、《世一衝衝衝2.0》飾芷君及《廿四節氣》2025。近年，以《凝》一員出訪多個國家作演出交流

Lam Yin-yi graduated with a Bachelor's Degree with First-class Honours at The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). Lam received the Outstanding Student Award, Dean of Dance Prize, and the Disney Scholarship, etc. In 2010, she received a scholarship to hone her modern dance skills and perform at the American Dance Festival. In 2014, she represented HKAPA at the Taipei International Dance Festival.

Upon graduation, Lam once worked as a Principal Dancer in Festival of The Lion King at Hong Kong Disneyland. In 2014, she received the Gold Award in the solo dance category in the Hong Kong Bauhinia Cup Competition. She joined HKDance in 2014 and was promoted to Senior Dancer in 2022. Performance highlights include the title role in *The Legend of Mulan, pas de deux in Fluttering Hearts in Kaleidoscope of Dance from Yunnan, pas de deux in Lift Your Veil in Ode to the Silk Road, A Tale of the Southern Sky, Nine Songs, More-Human* in “8/F Platform”: *here and there*, a solo in *Myth of the Dancing Durumi, Shan Shui: An Ode to Nature, HerStory, The Kids in Rainbow Jerseys 2.0* as Tsz-kwan and *A Dance of Celestial Rhythms (2025 Rerun)*. In recent years, she has also participated in the overseas tours of *Convergence* for cultural exchanges.



李家名
Lee Chia-ming

高級舞蹈員
Senior Dancer

動作設計及演出 Movement Design and Performer

來自台灣地區，2017年及2022年先後畢業於專業藝術院校之舞蹈系及舞蹈研究所。李氏曾在雲門2、翹舞製作、01製作、舞鈴劇場及艸雨田舞蹈劇場擔任舞者。2022年加入香港舞蹈團擔任舞蹈員，2024年晉升為高級舞蹈員。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Born in Taiwan region, Lee graduated from dance faculty and MFA programme of professional arts institute in 2017 and 2022 respectively. Lee was the dancer at Cloud Gate 2, Hung Dance, 01 Dance, Diabolo Dance Theatre, and LEI Dance Theater. Lee joined HKDance in 2022 and was promoted to Senior Dancer in 2024. He now participates in HKDance's Dance and Martial Arts Research Team.



吳嘉玲
Ng Ka-ling

舞蹈員
Dancer

動作設計及演出 Movement Design and Performer

生於香港，畢業於香港演藝學院（一級榮譽）。2017年赴英國倫敦深造，並於2019年獲得碩士學位。留英期間，獲楊麗萍邀請編創及演出全新現代舞劇《春之祭》，並在2018年至2019年期間的巡演擔任主角。2019年加入香港舞蹈團。吳氏曾參與《凝》的聯合編舞及舞者，當中選段〈靜聽松風〉獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎。現為香港舞蹈團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Born in Hong Kong, Ng graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts (First Hon). In 2017, she continued her studies in London, earning a Master's degree in 2019. During her time in London, Ng was invited by Yang Liping to co-choreograph and perform in a contemporary reinterpretation of the timeless Stravinsky ballet *Rite of Spring*. She performed the lead role in its mainland and overseas tours from 2018 to 2019. Ng joined HKDance in 2019. Ng performed as a co-choreographer and dancer in *Convergence*; the piece's excerpt, *Whispers of the Pine*, won the contemporary dance award at the 13th China Dance Lotus Awards. She now participates in HKDance's Dance and Martial Arts Research Team.



周若芸
Chou Jo-yun

舞蹈員
Dancer

動作設計及演出 Movement Design and Performer

來自台灣地區，2018年畢業於香港演藝學院，在校期間於多個演出中擔任主要角色，曾與張曉雄、高成明、拉文·希爾等著名編舞家合作。2019年加入香港舞蹈團。演出包括《儼人行》中〈月〉的主演、《凝》的聯合編舞及舞者等。當中《凝》選段〈靜聽松風〉獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Born in Taiwan region, Chou graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2018. During her studies, she took on leading roles in several performances and collaborated with Zhang Xiaoxiong, Gao Chengming, and Raewyn Hill. She joined HKDance in 2019. Her performances include *Myth of the Dancing Durumi* as main cast, *Convergence, Whispers of the Pines. Whispers of the Pines* won the contemporary dance award at the The 13th China Dance Lotus Awards. She now participate in HKDances and Martial Arts Research Team.



林昀滢
Lam Wan-ho

舞蹈員
Dancer

動作設計及演出 Movement Design and Performer

畢業於香港演藝學院，並於2023年加入香港舞蹈團。2013至2018年於香港舞蹈團兒童團及少年團精英班習舞，2016年隨團前往河南進行藝術交流。在學期間，曾多次參與大型演出，並曾參加香港演藝學院與香港藝術節合辦的舞蹈演出《無極》。除中國舞外，林氏曾於2018年、2021年及2022年參演香港芭蕾舞團《吉賽爾》與《胡桃夾子》，2019年Vibe舞蹈工作室的展演，2019年運動博覽逐格跳舞蹈比賽，2020澳門花車巡遊等。

Lam graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, joined HKDance in 2023. From 2013 to 2018, Lam practised dance in HKDance Children's and Youth Troupes and the Elite Class. In 2016, he went to Henan with the Troupe for art exchange. During his studies, he performed in various large-scale productions, as well as in the dance performance *Colossus*, a co-production by Hong Kong Arts Festival and HKAPA. Lam has also performed in other types of dance programmes, including Hong Kong Ballet's *Giselle* and *Nutcracker* in 2018, 2021 and 2022; the 2019 Vibe Art Dance Centre Showcase; the 2019 Dance in Step Dance Contest by Sports Expo; and the 2020 Macau Parade etc.

創作團隊 CREATIVE TEAM



賴泓甫
Lai Hung-fu
舞蹈員
Dancer



周緣
Zhou Yuan
舞蹈員
Dancer



吳宛汶
Ng Yuen-man
舞蹈員
Dancer



戴俊裕
Tai Chon-u
舞蹈員
Dancer



戴詠津
Tai Wing-chun
高級舞蹈員
Senior Dancer

動作設計及演出 Movement Design and Performer

來自台灣地區，2022年畢業於專業藝術院校之舞蹈系。2024年加入香港舞蹈團。在學期間曾參演多位國際和新銳編舞家的作品，包括桑吉加、婁夢涵、張曉雄、張建明、雷伊·華倫、莊博翔、賴翊中、張雅婷和古殿強。2017年為台北夏季世界大學運動會開幕舞者之一。2018年受邀參與澳大利亞阿德雷德舞蹈年會。2023年受邀參與日本橫濱舞蹈節暨編舞大賽。

Born in Taiwan region, Lai graduated from dance faculty of professional arts institute in 2022, and joined HKDance in 2024. During the academic years, he participated in works by various international and emerging choreographers, including Sang Ji-jia, Lou Meng-han, Zhang Xiao-xiong, Zhang Jian-ming, Leigh Warren, Chuang Po-Hsiang, Lai Hung-chung, Zhang Ya-ting, and Upock Quaqavan. In 2017, he was one of the dancers participating in the opening ceremony for the Summer Universiade held in Taipei. In 2018, he was invited to participate in the Annual Dance Congress held in Adelaide, Australia. In 2023, he was invited to participate in the Yokohama Dance Collection held in Japan.

動作設計及演出 Movement Design and Performer

2017年畢業於廣東舞蹈戲劇職業學院。2021年於南京藝術學院畢業，主修舞蹈教育、古典芭蕾以及民間舞蹈。隨即加入無錫市歌舞劇院，於多個作品中擔任領舞。當中《能不憶江南》獲江蘇省長三角專業舞蹈比賽優秀表演獎，舞劇《歌唱祖國》為第五屆江蘇省文化獎優秀舞台藝術作品展演。2024年加入香港舞蹈團成為舞蹈員。

Zhou graduated from Guangdong Vocational College of Dance and Drama in 2017. She graduated from Nanjing University of the Arts in 2021, majoring in Dance Education, Classical Ballet and Folk Dance. After graduation, Zhou joined the Wuxi Song and Dance Theatre as lead dancer in several productions, in which *Can Jiangnan Be Forgotten* won the Outstanding Performance Award at the Jiangsu Yangtze River Delta Professional Dance Competition; and dance drama *Ode to the Motherland* won the 5th Jiangsu Culture Award for Outstanding Stage Art Works Exhibition. Zhou joined HKDance as Dancer in 2024.

動作設計及演出 Movement Design and Performer

2022年畢業於香港演藝學院。在校期間曾獲多個獎學金，並參與演出《鼓·道·行》、《臨池舞墨》（選段）、《舞·樂·麥西萊普》等。曾參與香港藝術節及香港演藝學院聯合製作演出《無極》。畢業後加入香港舞蹈團成為合約舞蹈員，並在2024年晉升為全職舞蹈員。

Ng graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2022. During her studies, she received multiple scholarships, and participated in productions including including *Drum, Beyond Calligraphy* (Excerpts), *My Dance*, *Meshrep* etc. She has also participated in *Colossus*, a co-production of the Hong Kong Arts Festival and The Hong Kong Academy for Performing Arts. She joined HKDance as a Contract Dancer upon graduation and was promoted to Dancer in 2024.

動作設計及演出 Movement Design and Performer

生於澳門，十三歲開始接觸中國舞，獲全額獎學金入讀香港演藝學院，主修中國舞，獲頒舞蹈藝術學士（榮譽）學位。2022加入香港舞蹈團成為合約舞蹈員，2023年晉升為全職舞蹈員。近期演出包括《一個人的哪吒》、《麗人行》、《山水》、《弦舞傾情》、《風雲》飾雄霸，《世一衝衝衝2.0》飾世一，並隨團到訪北京、烏魯木齊和曼谷參演《凝》舞x武劇場。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Born in Macau, Tai Chon-u has trained in Chinese dance since the age of thirteen. He attended The Hong Kong Academy for Performing Arts on a full scholarship, majoring in Chinese Dance, and graduated with a Bachelor of Fine Arts (Honours) in Dance. Tai joined Hong Kong Dance Company in 2022 and was promoted to full-time Dancer in 2023. Recent performances include *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Twirl of the Heartstrings*, *StormCloud* as Hungba, *The Kids in Rainbow Jerseys 2.0* as Sai-yat. He also performed *Convergence* with the Company in Beijing, Urumqi and Bangkok. He now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.

動作設計及演出 Movement Design and Performer

戴詠津曾隨香港舞蹈團少年團到海外演出，於2020年畢業於香港演藝學院。畢業後隨即加入香港舞蹈團，2025年晉升為高級舞蹈員。演出包括《山水》、《九歌》、《廿四節氣》(2023, 2025)、《女書》、《舞紫嶺南》、《蘭陵·入陣》、《心鼓行》等。

Tai performed with HKDance's Youth Troupe. Tai graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2020. She joined HKDance as an Apprentice upon graduation. She was promoted to Senior Dancer in 2025. Her recent performances include *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *A Dance of Celestial Rhythms* (2023,2025), *HerStory*, *Lands in the South*, *The Legend of Lanling*, *A Dance of Drumming Pulses* and *STORM CLOUDS* (2025). Tai was promoted to Senior Dancer in 2025.

演出 PERFORMERS



黃聞捷 Huang Wenjie
首席舞蹈員 Principal Dancer



廖慧儀 Liu Wai-yee
高級舞蹈員 Senior Dancer



唐志文 Tong Chi-man
高級舞蹈員 Senior Dancer



陳曉玲 Chen Xiaoling
舞蹈員 Dancer



何知琳 Ho Gi-lam
舞蹈員 Dancer



李俊軒 Lee Chun-hin
舞蹈員 Dancer



李文宇 Li Wenyu
舞蹈員 Dancer



劉雅蓮 Liu Ya-lien
舞蹈員 Dancer



蔡博鴻 Tsai Po-hung
舞蹈員 Dancer



謝雅萍 Tse Nga-ping
舞蹈員 Dancer



王沐寧 Wang Muning
舞蹈員 Dancer



翟正天 Zhai Zhengtian
舞蹈員 Dancer



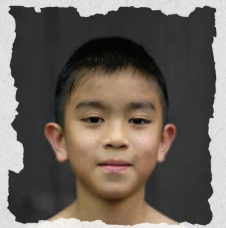
占倩 Zhan Qian
舞蹈員 Dancer



徐希林 Chui Hei-lam
見習舞蹈員 Apprentice



賴欣欣 Lai Yan-yan
見習舞蹈員 Apprentice



邱家齊 Yau Ka Chai
特邀小演員 Guest Performer



呂明謙 Lyu Mingqian
特邀小演員 Guest Performer

現場演奏 LIVE PERFORMANCE

黃彥康

Nate Wong

鼓

Drums



香港鼓手黃彥康演出經驗遍及全球，曾參與多個國際爵士音樂節，如東京爵士音樂節、阿爾發爵士音樂節、墨西哥城爵士音樂節，並於自由爵士音樂節2022、香港國際爵士音樂節擔任主要的演出者及作曲家，更曾擔任香港小交響樂團的特約作曲家、樂隊首席及香港城市室內樂團的協奏曲獨奏者。

黃氏亦是香港樂隊Nowhere Boys的創團成員，曾為鄭秀文、Reuben James、Poppy Ajudha、Antonio Hart、Greg Osby、李克勤、江海迦（AGA）等世界級藝術家擔任鼓手。

黃氏為西九文化區、康樂及文化事務署、香港藝術發展局擔任項目的音樂總監，以及為太古廣場、海濱匯和Audemars Piguet等的大型企業活動擔任音樂總監。黃氏亦熱愛為多個舞蹈項目擔任音樂總監，合作單位包括STEP OUT Studios、Hong Kong Swings、Rhythm Studio和一代搖擺。

Nate Wong is one of Hong Kong's most prolific musicians with a track record that spans some of the World's most prestigious jazz festivals, such as Tokyo Jazz Festival, Alpha Jazz Festival, Mexico City Jazz Festival and was one of the headline performers/composers at the Freespace Jazz Fest 2022 and Hong Kong International Jazz Festival. He was a featured composer/bandleader with the Hong Kong Sinfonietta and a concerto soloist with the City Chamber Orchestra of Hong Kong.

Wong is a founding member of the chart-topping band Nowhere Boys and has drummed for world-class artists such as Sammi Cheng, Reuben James, Poppy Ajudha, Antonio Hart, Greg Osby, Hacken Lee and AGA to name a few.

Wong has served as music director for projects by WestK, Leisure and Cultural Services Department, Hong Kong Arts Development Council and for large-scale corporate events by Pacific Place, The Quayside and Audemars Piguet. Wong is also a favourite to music direct for dance events, collaborating with STEP OUT Studios, Hong Kong Swings, Rhythm Studios and Swing Pocket etc.

黃德聰

Wong Tak Chung

低音結他 / 低音大提琴

Bass Guitar / Double Bass



黃德聰擁有豐富爵士樂演出經驗，並於近年在多個本地及海外的爵士音樂節中演出，包括北山國際爵士音樂節及臺灣爵士音樂節等。2014年，他與本地三位爵士樂手—崔展鴻、雷柏熹及楊冠文組成爵士樂組合「一筆書In One Stroke」，於2016年推出組合的首張同名大碟，並於2017年完成他們在歐洲、台北及台南的演出。他們亦參與了國際爵士樂日爵士樂馬拉松，與世界知名的爵士樂小號手 Alex Sipiagin在伊利沙伯體育館一同演出。

黃氏亦同時擁有豐富錄音及演唱會經驗，曾合作的音樂人及歌手多不勝數，包括羅尚正、包以正、陳奕迅、王菀之、方皓玟、Serrini、謝安琪、鄭欣宜、林海峰、岑寧兒等。

2019年，黃氏以項目總監的身份參與了康樂及文化事務署舉辦的文化大使《爵士音樂有怕》，於全港十八區作一連串的演出和工作坊。

Wong Tak Chung is one of the most sought-after jazz bassists in Hong Kong. He has collaborated with other celebrated musicians including Ted Lo, Eugene Pao, pop music sensations such as Eason Chan, Ivana Wong, Charmaine Fong, Serrini, Kay Tse, Joyce Cheng, Jan Lam, Yoyo Sham, among others.

Wong appeared in the Taiwan Jazz Festival, Beishan World Music Festival and Beishan International Jazz Festival. In 2014, Wong co-founded with three local jazz musicians – Tsui Chin Hung, Patrick Lui Pak Hei, Almond Yeung Kwun Man, to form the jazz quartet “In One Stroke”. They released their first album under the same name in 2016 and completed their first Europe and Taiwan tour in 2017. The group also participated in the Jazz Marathon for International Jazz Day, performing with jazz legend trumpet player Alex Sipiagin at Queen Elizabeth Stadium.

In 2019, Wong worked as a project director for jazz tour *I Ain't Afraid of No Jazz* under LCSD's Community Cultural Ambassador Scheme.

馮庭正為香港流行樂隊RubberBand的創團成員、結他手及隊長，畢業於伯克利音樂學院。馮氏亦為多個本地電視廣告及電影擔任音樂製作人。現為Graphtech及Pickboy代言。

Clem Fung graduated from Berklee College of Music. Fung is a founding member of RubberBand, one of Hong Kong's most renowned bands with numerous awards and eight studio albums under its belt. Fung is also a prolific composer for much of Hong Kong's TV commercials and films. Fung's current endorsements include Graphtech and Pickboy.

Ferdinand Pantig Jr

小號

Trumpet



Ferdinand Pantig Jr 自小已對音樂感興趣，青年時期獲菲律賓青年銅樂隊錄取，從此踏上小號手之路。後入讀奎松市菲律賓國立大學音樂學院，並加入菲律賓愛樂團成為其中一員。2008年，他獲聘到香港迪士尼樂園工作，因此得以開展圓夢的第一步，由巡遊表演做起，到2013年進駐迪士尼音樂劇場和園區酒店，時至今日仍活躍於園內。

Ferdinand Pantig Jr has developed an interest in music since very young. He was admitted into a local youth marching band in the Philippines where he began to play trumpet. Later, he moved onto studying at the College of Music at the University of the Philippines in Quezon City, and became a member of the Philippine Philharmonic Orchestra.

He fulfilled one of his dreams when he began working for Hong Kong Disneyland in 2008, first performing in the parade until 2013, then moving onto performing in the Disneyland's musical theatre and hotel till now.

萩原優出生於日本東京，父親為日本人、母親為香港人。現活躍於東京與香港之間。

萩原氏以靈魂感十足的即興與現代音樂製作融合爵士、流行及亞洲音樂元素，其充滿能量與智慧的銅管編曲深受亞洲樂壇注目。曾為多部人氣動畫與藝人製作音樂，包括：《BEASTARS》主題曲〈Wild Side〉、《咒術迴戰》片尾曲〈LOST IN PARADISE〉、以及B.LEAGUE官方主題曲〈FIGHT DUB CLUB〉。其合作藝人包括木村カエラ、加藤ミリヤ、いきものがかり、キタニタツヤ、Mrs. GREEN APPLE等。

萩原氏在2023年成立個人項目「YU HAGIWARA WITH THE GROOVE TURTLES」，並於亞洲多地演出，包括臺北爵士音樂節及自由爵士音樂節。2025年登上中國芒果TV節目《歌手2025》，同時觀眾人數超過三億，進一步奠定其於亞洲音樂界的地位。

Born on March 10, 1992, to a Japanese father and a Hong Kong mother, Yu Hagiwara is a saxophonist, flutist, composer, arranger, and producer known for his distinctive sound and versatile musical expression.

After graduating from Senzoku Gakuen College of Music, he joined the band ALI while pursuing a career as a jazz performer. As a member of ALI, he composed and arranged brass for several major works, including the TV anime *BEASTARS* opening theme “Wild Side”, and arranged and produced brass for the *Jujutsu Kaisen* ending theme “LOST IN PARADISE (feat. AKLO)”. He also arranged and recorded brass for the B.LEAGUE official theme “FIGHT DUB CLUB (feat. J-REXX & RUEED)”. He has collaborated with a range of major Japanese artists, contributing brass arrangements, recording performances, and appearing in music videos for Miliyah Kato “Honno”, Tatsuya Kitani “Ghost!?”, and many others.

With deep ties to his roots in Hong Kong, Hagiwara is currently active between Tokyo and Hong Kong. In 2023, he launched his own leader project: YU HAGIWARA WITH THE GROOVE TURTLES. He is performing internationally across Asia, including at the Taipei Jazz Festival and Freespace Jazz Fest. In 2025, he appeared on MangoTV's hit programme *Singer* 2025, which reportedly drew over 300 million simultaneous viewers, further expanding his reach across Asia.

馮庭正

Clem Fung

結他

Guitar



萩原優

Yu Hagiwara

色士風

Saxophone



香港文化博物館傳承李小龍精神

The Legacy of Bruce Lee Lives On at the Hong Kong Heritage Museum

李小龍一生在電影及武術方面均有卓越的成就。他開創功夫電影，屢創票房紀錄，破格將中國功夫理念引入電影，成為一代傳奇巨星。香港文化博物館2013年首度與李小龍基金會合作，推出「武·藝·人生—李小龍」展覽。2021年，雙方再度攜手推出「平凡·不平凡—李小龍」展覽，展示李小龍珍貴的個人收藏、大型光纖投影、互動多媒體裝置和動畫，延續李小龍不平凡的傳奇。迄今已吸引超過170萬人次入場，深受本地人士及旅客歡迎，更被視為其中一個必看的展覽。

從導賞、講座、座談會到電影放映，博物館多年來為觀眾帶來豐富多元的活動體驗。2023年起更與李小龍基金會合作推出亞洲首創的「香港李小龍日營」，透過生動有趣的活動，讓孩子們深入了解李小龍的成就和他的人生哲學，同時增強自信心，啟發學習潛能。

Bruce Lee achieved remarkable accomplishments in film and martial arts throughout his life. He pioneered kung fu movies breaking several box office records and uniquely introducing the philosophy of Chinese martial arts into his films, and eventually became a legendary superstar. The Hong Kong Heritage Museum first collaborated with the Bruce Lee Foundation in 2013 to present the exhibition *Bruce Lee: Kung Fu · Art · Life*. In 2021, the two parties once again joined hands to present *A Man Beyond the Ordinary: Bruce Lee* exhibition, which features Bruce Lee's invaluable memorabilia, large-scale fibre optic projection displays, interactive multimedia installations and animations, continuing the legacy of Bruce Lee. To date, it has attracted over 1.7 million visitors and has been considered one of the must-see exhibitions by both locals and tourists.

From guided tours, lectures, and seminars to film screenings, the museum has provided visitors with a rich and diverse range of activities over the years. Starting in 2023, the museum has collaborated with the Bruce Lee Foundation to launch Asia's first-ever "Camp Bruce Lee Hong Kong", offering children engaging and interesting activities that deepen their understanding of Bruce Lee's achievements and life philosophy, while boosting their confidence and inspiring their learning potential.

展覽詳情
Exhibition details



主辦 Presented by



聯合籌劃 Jointly organised by



- 展覽展示李小龍於《死亡遊戲》中穿着的經典黃色戰衣。
The exhibition showcases the classic yellow track suit worn by Bruce Lee in *The Game of Death*.
- 沉浸式光影展品「我·武·無」，展示藝術家對李小龍自我實現理念的詮釋。
Immersive installation *Self · Martial Arts · Emptiness* showcases the artist's interpretation of Bruce Lee's concept of self-actualisation.
- 香港李小龍日營活動包括截拳道初體驗，學習敬禮、截拳道的基礎姿勢步法、拳腳和踢腳等入門基本功。
Campers learn the basics of Jeet Kune Do, including bowing, basic postures, punches, and kicks, at Camp Bruce Lee Hong Kong.
- 香港李小龍日營
Camp Bruce Lee Hong Kong

創作及製作團隊 CREATIVE AND PRODUCTION TEAM

導演及編舞 Director and Choreographer
藝術統籌 Artistic Coordinator
美術指導及服裝設計 Art Director and Costume Designer
音樂總監及作曲 Music Director and Composer
編劇 Playwright
武術顧問 Martial Arts Advisor
舞台設計 Stage Designer
燈光設計 Lighting Designer
助理燈光設計 Assistant Lighting Designer
錄像設計 Video Designer
音響設計 Sound Designer
演出 Performers
特邀小演員 Guest Performers

楊雲濤 Yang Yuntao
葉翠雅 Carolyn Yip
文念中 Man Lim-chung
雷柏熹 Patrick Lui
王昊然 Simon Wang Haoran
陸地博士 Dr. Lewis Luk MH, JP
王健偉 Jan Wong
柳百熙 Ryou Backhee
李在文 Lee Jaemoon
林鎮爵 Henry Lam
黎智勇 Martin Lai
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
邱家齊 Yau Ka Choi
呂明謙 Lyu Mingqian

監製 Producer
執行監製 Deputy Producer
活動執行監製 Executive Producer
技術經理 Technical Manager
舞台監督 Stage Managers

執行舞台監督 Deputy Stage Manager
助理舞台監督 Assistant Stage Managers

製作電機師 Production Electrician
字幕控制員 Subtitle Operators
服裝及髮飾主管 Wardrobe and Hair-dress Supervisor
髮飾及化妝主任 Make-up and Hair-dress Master
服裝主任 Wardrobe Master
裁縫師 Cutter
服裝助理 Wardrobe Assistants

化妝及髮型 Make-up and Hairstylists

技術主任(多媒體及科技) Technical Officer (Multi-media/IT)
技術主任(舞台) Technical Officer (Stage)
佈景製作 Set Constructor

現場樂隊混音 Live Band Audio Mixing

投影系統 Projection System

節目 Programme

宣傳及策劃 Publicity and Marketing

市務及拓展 Marketing & Development

票務 Ticketing

主視覺設計 Key Visual Design

主視覺攝影 Key Visual Photography

宣傳海報及單張設計 Poster and Leaflet Design

宣傳照攝影 Promotional Images Photography

宣傳片製作 Promotional Video Production

預告片導演 Trailer Director

預告片作曲 Trailer Music Composer

預告片花絮攝影 Trailer Behind-the-scene Videographer

預告片花絮錄影 Trailer Behind-the-scene Photographer

舞台攝影 Stage Images Photography

周邊產品設計 Merchandise Design

演出錄影 Stage Video Recording

場刊設計 House Programme Design

李采妍 Joyce Lee
周焯嫻 Jennifer Chow
邱慧珊 Yvonne Yau
王永強 Alex Wong
陳澤君 Chan Chak-kwan
林慶麟 Lam Hing-lun
周芷鈴 Krizze Chow
鄧依雅 Vonne Tang
謝子偉 Tse Tsz Wai
黎智希 Ivy Lai ^
林琬頤 Lam Yuen Yee
袁曉敏 Angee Yuen
丘小鎮 Luise Yau
傅洪傑 Jadeson Fu
譚穎琳 Wendy Tam
曾似蘭 Tsang Chi Lan
陳惠芝 Gigi Chan Wai Chi
陳寶瑩 Cherry Chan Po Ying
何劍慧 Ho Chiu Wai
高家善 Ka Ka Sin
劉幸芝 Liz Lau Hong Chi
譚家瑤 Yo Tam Ka Yiu
譚斯蔚 Jinny Tam Si Wai
楊展婷 Edith Yeung Chin Ting
蔡兆敏 Iris Choi Siu Man
王美琪 Maggie Wong Mei Ki
馮樂思 Joyce Fung Lok Sze
郭有微 May Kwok Yau Mei
譚淑婷 Josie Tam Suk Ting
曾依晴 Sharon Tsang Yi Ching
郭浚銘 Kwok Tsun-ming
羅德綸 Collie Low
天安美術製作公司
T&O Fine Arts Production Company
美士特科技有限公司
Miso Tech Co Ltd
Pacific Projection Limited

何嘉露 Carrol Ho
陳賢雯 Cherie Chan
林以因 Jenny Lam
楊尚霖 Bailey Yeung
黃健剛 KK Wong
余穎彤 Ben Yu
駱浩琳 Ada Lok
何嘉兒 Claire Ho
楊美儀 Idy Yeung
區芷蔚 Emmie Au
李樂文 Sandy Lee

馮凱婷 Fung Hai-ting
張芷婷 Freya Cheung

Dave @ Vegetable & Sun

Harlim Djouhar Winata

Dave @ Vegetable & Sun

harlim@glamfab

Moan Cheung@Studioafm

文念中 Man Lim-chung

雷柏熹 Patrick Lui

Moan Cheung@Studioafm

馮凱婷 Fung Hai-ting

Worldwide dancer project

Ar Liu @ Arliugraphy

Roy Cheung

Mak Cheong-wai

Dave @ Vegetable & Sun

Moan Cheung@Studioafm

Dave @ Vegetable & Sun

^「藝術人才見習配對計劃 2024/25」由香港藝術發展局資助
2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council



鳴謝 ACKNOWLEDGMENTS

各贊助機構及捐助人的慷慨解囊，成就了香港舞蹈團的卓越成績，亦是繼續推動本團藝術發展的一大助力。為此我們送上由衷謝意，並承諾以更精進的表現推廣藝術，回饋社會。

We extend our heartfelt thanks to our sponsors and donors, whose generous support underpins our artistic excellence and aspirations.

贊助機構 Sponsors

「賽馬會舞蹈 × 武術 — 中華文化學校體藝推廣計劃」捐助機構
"Jockey Club School-based Programme for Learning Chinese Culture through Chinese Dance and Martial Arts" is funded by



社區教育伙伴
Community Education Partner



招商局 C ME FLY舞蹈精英培訓獎學金贊助
C ME FLY Dance Talent Scholarships Sponsor



《武道》贊助機構 KUNG FU ARTISTRY Sponsors

摯誠感激郭富城獻出親筆書法題字，以書法弘揚李小龍精神。

Sincerely grateful to Aaron Kwok for contributing a personally written calligraphy to promote the spirit of Bruce Lee through the art of calligraphy.

冠名贊助
Title Sponsor



資助
Funded by



國家藝術基金2025年度大型舞台劇和作品創作資助項目
彩票公益金資助——中國福利彩票和中國體育彩票
2025 China National Arts Fund Supported Project Supported by Lottery Public Welfare Funds — China Welfare Lottery and China Sports Lottery

支持伙伴
Supporting Partner



舞動傳承伙伴
Legacy in Motion Partner



港味傳承伙伴
Hong Kong Taste Partner



節目贊助
Programme Sponsor



慈善贊助
Charity Sponsor



獨家酒店伙伴
Exclusive Hotel Partner



時尚伙伴
Fashion Partner



服裝伙伴
Costume Partner



文化伙伴
Cultural Partner



藝術伙伴
Art Partner



特別鳴謝
Special Thanks



戶外媒體伙伴
Outdoor Media Partner



燈光器材贊助
Lighting Equipment Sponsors



鋼琴贊助
Piano Sponsor



樂隊器材及樂隊混音贊助
Band Equipment and Band Audio Mixing



社區門票捐贈
Community Ticket Donor



《武道》—— 李小龍的有法與無限 慈善贊助計劃

Kung Fu Artistry—Bruce Lee's No Way as Way Charity Sponsor Scheme

「真我之道」捐助人

“Way of the True Self” Patron (\$58,000)

高鼎國先生 Mr Geoffrey Kao

「簡約之道」捐助人

“Way of Simplicity” Patron (\$28,000)

華泰國際 Huatai International

「同行之道」捐助人

“Way of Togetherness” Patron (\$8,500)

亞洲聯合基建控股有限公司
Asia Allied Infrastructure Holdings Limited
邱沿益先生 Mr Yau Yuen Yick

香港舞蹈團「學生票資助計劃」及「發展基金」捐助人／機構

HONG KONG DANCE COMPANY “STUDENT TICKET SCHEME” AND “DEVELOPMENT FUND” DONORS

同蹈捐助企業

Beauty of Artistry

亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo

港鐵公司 MTR Corporation

律動美捐助人

"Beauty of Rhythm" Patron (\$50,000 -79,999)

曾立基先生 Mr Richard Tsang

躍動美捐助人

"Beauty of Vigour" Patron (\$10,000-49,999)

亞洲聯合基建控股有限公司

Asia Allied Infrastructure Holdings Limited

陳德章教授及陳顏文玲太太

Prof Anthony and Mrs Edith Chan

楊祖貽先生 Mr David Young

歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung

舞動美捐助人

"Beauty of Dance" Patrons (\$3,000-9,999)

EMMHJP

Mr David Cogman

OceanChild

王敏馨女士 Ms Alice Wong

古典芭蕾舞技巧課(初級)學員 - 3

江淘沙先生 Mr Jiang Taosha

李錦滔教授 Prof Philip K. T. Li

周永健博士 Dr Anthony Chow Wing Kin

高鼎國先生 Mr Geoffrey Kao

梁甜昭教授 Prof Leung Tim Chiu Richard

盛亞投資有限公司 Sasia Investment Limited

盛培琪教授 Prof Sheng Peiqi

陳樂駿小朋友 Chan Lok Chun

曾芝鳴小朋友 Tsang Gi Ming Charlotte

馮尚智女士 Ms Fung Sheung Chi

黃建宏先生 Mr Kevin Wong

劉燕玲女士 Ms Stella Lau

德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

縱橫公共關係顧問集團有限公司 Strategic Financial Relations Limited

韓嘉怡女士 Ms Kary Hon

羅世雄先生 Mr Sebastian Law

羅安琪女士 Ms Angel Luo

無名氏 Anonymous

其他捐助人

Other Donors

仁愛堂 Yan Oi Tong

馬文善先生 Mr Ma Man Sin

馬惠怡女士 Ms Ma Wai Yee

陳沛鉤女士 Ms Amen Chan

陳藹琦女士 Ms Chan Olivia Oi Kei

黃鳳嫻女士 Ms Wong Fung Han

蔡靄兒女士 Ms Joycelyn Choi

駱浩健先生 Mr Lok Jonathan Ho Kin

譚美兒女士 Ms TAM Mei Yee Eva

無名氏 Anonymous

衷心感謝以下機構 We express our heartfelt gratitude to the following organisations:

一丹獎基金會 Yidan Prize Foundation

香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong

香港董事學會 The Hong Kong Institute of Directors

香港獅子會(主會) Lions Club of Hong Kong (Host)

香港振藩截拳道總會 Jun Fan Jeet Kune Do (Hong Kong)

香港雙節棍總會 Hong Kong Nunchaku Association

文武道館空手學苑 Man-Budokan Karate Academy

葉問國術總會 Yip Man Martial Art Association

請捐款支持香港舞蹈團「學生票資助計劃」

Make a Donation to Hong Kong Dance Company's Student Ticket Scheme

馬上支持

SUPPORT NOW !



160

匯豐保險
集結最紅保險方案

連續3年
市佔率No.1*

為您規劃全面保障，實力備受市場肯定。

承諾之後 才是承諾開始

匯豐保險
HSBC Life

*根據保險業監管局公佈的香港保險業臨時統計數字，滙豐保險在2022至2024年（以個人人壽新造業務保費計算）佔市場第一。
由HSBC Life (International) Limited (Incorporated in Bermuda with limited liability) 滙豐人壽保險（國際）有限公司（註冊成立於百慕達之有限責任公司）刊發。

M+ Cinema

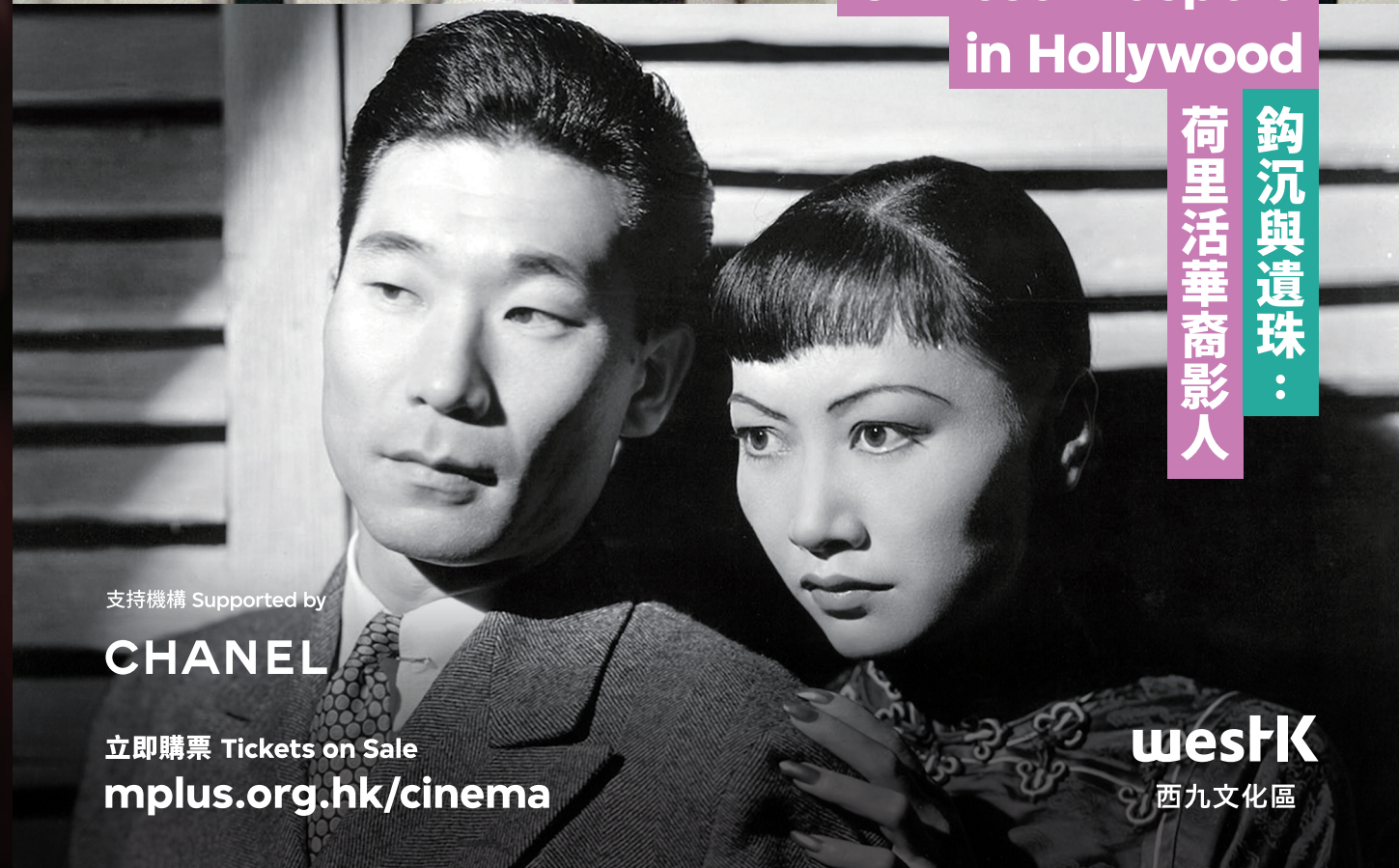
視覺文化 光影呈現
Visual Culture on Screen

戲院



Rediscoveries –
Chinese Diaspora
in Hollywood

鉤沉與遺珠：
荷里活華裔影人



支持機構 Supported by

CHANEL

立即購票 Tickets on Sale

mplus.org.hk/cinema

westK

西九文化區

譚仔

雲南米線 · 港味傳承伙伴

香港舞蹈團

武道
李小龍
KUNG FU ARTISTRY
的有法與無限
BRUCE LEE'S
NO WAY AS WAY

雞卷·虎蝦

酸辣金湯米線

鮮嫩雞卷與彈牙虎蝦，首萃於酸辣金湯之中。
湯底以黃炮龍椒、南瓜蓉及雞骨湯製成，
酸辣濃郁，暖胃醒神。雙打
檸檬茶將新鮮檸檬加上香水檸檬捶打，
再結合茉莉綠茶與錫蘭紅茶底，
酸甜交織，口感層次豐富！期間限定
優惠

出示《武道》舞劇實體或電子門票

惠顧雞卷·虎蝦酸辣金湯米線、雙打檸檬茶
及湖南土匪雞翼(3隻)一份

即可享套餐價\$66 (參考價\$91起)

優惠有效期: 2025年11月27日至12月21日

條款及細則:

此優惠於譚仔雲南米線全線分店上午十一時後適用 | 此優惠有效期由2025年11月27日至12月21日，逾期無效 | 優惠只限堂食及外賣自取，惟不適用於譚仔雲南米線手機應用程式點餐及落單服務、外送平台之訂單及其他推廣產品 | 每單交易只限使用優惠一次，恕不接受分單或合併帳單 | 請於落單時向店員聲明及出示香港舞蹈團《武道》舞劇實體或電子門票方可享有優惠 | 此優惠不可兌換現金或其他產品及不可與其他優惠同時使用 | 圖片只供參考，實物及份量可能會有不同 | 推廣產品數量有限，售完即止，如有更改，恕不另行通知 | 如有任何爭議，同心飲食有限公司(即「譚仔雲南米線」)保留最終決定權 | ©2025 同心飲食有限公司版權所有

港味傳承伙伴 HONG KONG TASTE PARTNER

香港舞蹈團 × 譚仔雲南米線

HKDANCE × TAMJAI YUNNAN MIXIAN



「港漫武俠舞劇《風雲》」行銷企劃

The campaign of "A Revival of Hong Kong's Cultural Legacy STORM CLOUDS"

HKMA/ ViuTV & NowTV傑出市場策劃獎2025
HKMA/ ViuTV & Now TV Awards for Marketing Excellence 2025「傑出合作營銷獎」
Excellence in Marketing Collaboration Award

業界認可

香港舞蹈團非常榮幸憑港漫武俠舞劇《風雲》與冠名贊助譚仔雲南米線攜手奪得「傑出合作營銷獎」，這是舞團首次獲得此殊榮，彰顯了我們的創意推廣成就。此獎項不僅提升了文化藝術的曝光率，更證明了我們的策略獲得業界認可。感謝所有合作伙伴和觀眾的支持，讓我們能持續推動香港舞蹈藝術的發展。

Industry Recognition

HKDance, in collaboration with TamJai Yunnan Mixian—the title sponsor of **STORM CLOUDS**, are truly honoured to receive Excellence in Marketing Collaboration Award for the campaign of **Storm Clouds**. HKDance's first-time achievement of this honor truly reflects the industry's recognition of our innovative promotion efforts. This award not only enhances the exposure of cultural arts but also validates our strategies within the industry. We express our gratitude to all our partners and audience for their support, enabling us to continue fostering the development of dance arts in Hong Kong.

跨界創新

為推廣香港藝術文化，譚仔以味道回應武道精神，推出期間限定酸辣金湯米線、創意小食與特飲，更同步將多間分店改裝成《武道》限定主題店及舉行一連串以武道為主題的活動。透過「餐飲×文化」的跨界合作，讓香港市民以不同面向細味李小龍武學精神，展現香港獨有的創意活力。

Interdisciplinary Innovation

Inspired by Bruce Lee's legendary life and philosophy, **Kung Fu Artistry** pays tribute to his philosophical spirit. Through movement, dancers explore the tension between form and formlessness, transforming his ideas into a powerful language on stage. TamJai responds to this spirit through flavour, introducing a limited-time Spicy Golden Broth Mixian, creative snacks, and specialty drinks. Selected branches will be transformed into **Kung Fu Artistry** themed stores, hosting a series of kung fu-inspired events to celebrate the occasion.

「譚仔 × 舞劇《武道》」限定主題店

TamJai × Grand Dance Drama **Kung Fu Artistry** Themed Stores

日期 Date: 21.10.2025 – 7.1.2026

地點 Location: 金鐘遠東金融中心、旺角MOKO及屯門華都分店

TamJai branches in Far East Finance Centre Admiralty, MOKO Mong Kok and Waldorf Garden Tuen Mun



作為香港舞蹈團的「港味傳承伙伴」，譚仔雲南米線將與我們展開更多合作，包括贊助明年8月上演的合家歡音樂舞劇《熊貓大同萌》，以及支持一系列舞蹈工作坊、舞蹈教育到校計劃等，敬請期待！

As HKDance's "Hong Kong Taste Partner", TamJai Yunnan Mixian is strengthening its collaboration with us. Their sponsorship will cover our upcoming Family Dance Musical **Panda-rama** in August next year, along with a series of dance workshops, school outreach programs, and other exciting initiatives. Stay tuned for more thrilling updates!

INTRODUCING
MAC VIPER X^{IP}



THE LEGEND **STRIKES AGAIN**



DISCOVER
MORE
WITH US



CONTACT US

T: +852 2264 1500 sales@mphkg.com.hk



YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ

Interbrand
**Best
Japan
Brands
2025**



樂器製造商

全球
NO.1

全新 百分百原廠製造
原廠零件 · 原廠保養

*世界權威專業音樂雜誌Music Trades 2023年公佈Yamaha為全球No.1樂器製造商(以銷售金額計算)
*資料來源: https://www.interbrandjapan.com/best_japan_brands/japan_brands_2025/

TOM LEE
Music

通利琴行

了解更多



旗艦店

尖沙咀
金馬倫里1-9號
2762 6900

灣仔
告士打道144-9號
2519 0238

沙田
HOME CIRCLE 2座816-818號
2602 3829

澳門
俾利喇街96號A座地下
(853) 2851 2828

其他分店



www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



tomleemusic.hk



Tom Lee Music 通利琴行



hktomleemusic



香港通利琴行

文化伙伴 CULTURAL PARTNER

香港舞蹈團 × 香港知專設計學院
HKDANCE × HONG KONG DESIGN INSTITUTE (HKDI)



香港舞蹈團聯同《**武道**》的「文化伙伴」香港知專設計學院於香港文化中心地下大堂，由即日起至12月7日，舉辦「INSPIRE Bruce Lee」創意設計作品展。來自四個學系的學生，包括建築、室內及產品設計學系、傳意設計學系、數碼媒體學系，及時裝及形象設計學系，以李小龍及舞劇《**武道**》為創作靈感，設計並展出一系列涵蓋高級訂製時裝、藝術互動裝置、AI動畫影片，以至文創產品等共八大類別的創意作品。其中特色設計服飾作品的創意概念，延伸自時裝及形象設計學系畢業生洪祖希的得獎作品《一。全》－“Void”。作品不僅榮獲 The World of WearableArt (WOW) 2025 Avant-garde section 金獎，更以中國水墨元素及不規則立體結構，詮釋以無形為有形的哲學理念，展現新世代創意與李小龍精神的深度連結，啟迪創意傳承。

Hong Kong Design Institute (HKDI), the “Cultural Partner” of **Kung Fu Artistry—Bruce Lee’s No Way as Way**, joins forces with HKDance to present the creative exhibition *INSPIRE Bruce Lee* in the foyer of the Hong Kong Cultural Centre from now to 7 December 2025. Inspired by Bruce Lee and the grand dance drama, students from four academic departments—Architecture, Interior & Product Design, Communication Design, Digital Media, and Fashion & Image Design—have created and curated a diverse collection of works spanning eight categories, including haute couture fashion pieces, interactive art installations, AI-generated animation, and cultural-creative products.

The creative concept of the special costume designs has also drawn inspiration from the award-winning work “Void” by fashion and image design graduate Mr. Hung Cho Hei Joe. The work was awarded the Gold Prize in the Avant-garde section of The World of WearableArt (WOW) 2025. It interprets the philosophical concept of “turning intangibles into tangibles” using Chinese ink elements and irregular 3D structures, thereby showcasing the profound connection between new-generation creativity and Bruce Lee’s enduring spirit, and offering a fresh perspective on artistic legacy and innovation.

限量特別版紀念品 LIMITED SPECIAL EDITION SOUVENIR

大華繼顯呈獻 香港舞蹈團四十五周年誌慶大型舞劇
UOB Kay Hian presents HKDance 45th Anniversary Celebration Grand Dance Drama

武道 李小龍的有法與無限
KUNG FU ARTISTRY BRUCE LEE’S NO WAY AS WAY

凡購買大型舞劇《**武道**》\$1,080限量貴賓套票，可憑票於演出前台換領以下限量特別版紀念品。
Limited VIP ticket holders (\$1,080) are eligible to redeem the following Grand Dance Drama **Kung Fu Artistry** Special Limited Edition Souvenirs at the reception.

於演出前台捐款，即可獲得限量版特別紀念品。
By making a donation at the front-of-house reception, you will receive Special Limited Edition Souvenirs.

《**武道**》紀念雙節棍
Kung Fu Artistry
Special Edition Nunchaku



《**武道**》紀念樂高積木
Kung Fu Artistry
Special Edition Miniature Lego



《**武道**》紀念環保袋
Kung Fu Artistry
Special Edition Tote bag

* 圖片只供參考，商品以實物為準。Image for reference only. Actual item may look different.
* 紀念品的受益將撥捐「香港舞蹈團學生票資助計劃」，全力支持推動香港舞蹈藝術的教育和承傳。Proceeds raised through the souvenir will be donated to Hong Kong Dance Company Student Ticket Scheme to fully support the priniton of the education and legacy of dance arts in Hong Kong.
* 紀念品數量有限，先到先得。Quantities of souvenir are limited, available on a first-come, first-served basis.



THE PENINSULA

PENINSULA PERSPECTIVES

"Every day is an adventure in my playground, finding joy in the discovery of others."

Connie Lo, Driver, The Peninsula Hong Kong

Experience Hong Kong from our perspective at [peninsula.com/perspectives](https://www.peninsula.com/perspectives)

HONG KONG • SHANGHAI • BEIJING • TOKYO • NEW YORK • CHICAGO • BEVERLY HILLS
LONDON • PARIS • ISTANBUL • BANGKOK • MANILA • [PENINSULA.COM](https://www.peninsula.com)

獨家酒店伙伴 EXCLUSIVE HOTEL PARTNER

香港舞蹈團 × 香港半島酒店
HKDANCE × THE PENINSULA HONG KONG

期間限定聯乘 Limited-time Collaboration



主題手工甜品「雙節棍之魅」
Themed handmade dessert "Nunchaku Noir"



主題雞尾酒「光影傳奇」
Themed cocktail "Bruce Lee's Aura"

香港舞蹈團與香港半島酒店誠意聯乘，以舞劇《**武道**》為靈感，匠心呈獻主題手工甜品「雙節棍之魅」及雞尾酒「光影傳奇」。持《**武道**》演出門票之觀眾，可於11月27至30日或12月4至7日演出當日之後，親臨香港半島酒店的Felix餐廳或大堂茶座，惠顧最少兩款指定單點食品或飲品，並出示當日的門票(實體票/電子門票)，即可免費享用主題雞尾酒一杯*。於大堂茶座兌換此優惠者，更可選擇免費享用主題雞尾酒或主題甜品一份*，透過味覺與摯愛一同領略李小龍「以無法為有法、以無限為有限」的哲思，在武術精神與烘焙藝術交融之間，感受形與意的深邃之美。

HKDance and The Peninsula Hong Kong proudly present two exclusive creations inspired by the Grand Dance Drama **Kung Fu Artistry—Bruce Lee's No Way as Way**: the handmade dessert "Nunchaku Noir" and the cocktail "Bruce Lee's Aura". Audience with a valid ticket (physical/digital) can enjoy a complimentary themed cocktail* at Felix or The Lobby after the show on November 27-30 and December 4-7. Simply order two à la carte items and show your ticket. At The Lobby, choose a themed cocktail or dessert*. Experience Bruce Lee's philosophy through flavor and artistry with loved ones in a unique culinary journey.

* 優惠受條款及細則約束。Terms and conditions apply.

條款及細則：

有效期為2025年11月27日至12月7日（不包括2025年12月1日至3日）| 持有《**武道**》門票的觀眾，需於演出後出示當天的實體或電子門票方可享有優惠 | 每桌只限兌換一次，需要惠顧最少兩款指定單點食品或飲品方可享用優惠 | 只適用於大堂茶座 / Felix餐廳的指定菜單 | 每桌可在大堂茶座 / Felix餐廳免費享用「雙節棍之魅」一份，或在Felix餐廳免費享用「光影傳奇」一杯 | 主題手工甜品「雙節棍之魅」每日供應數量有限，如無法提供，將提供另一款蛋糕作替代 | 此優惠不得與其他促銷活動或禮券合併使用。

Terms and conditions:

Valid from 27 November to 7 December 2025 (except 1-3 December 2025) | Valid for eligible **Kung Fu Artistry** ticket holders upon presentation of their same-day show ticket in either physical or digital format after the performance | Redeemable once per table with a minimum order of two à la carte items | Applicable only to selected menus at The Lobby / Felix | One complimentary "Nunchaku Noir" at The Lobby / Felix, or a "Bruce Lee's Aura" per table at Felix | "Nunchaku Noir" is offered in limited quantities each day, an alternative cake will be provided if necessary | Cannot be combined with other promotions or gift certificates.



FELIX餐廳

贊助人 Patron

李林麗嫻女士 Mrs Janet Lee

名譽主席 Emeritus Chairmen

胡經昌先生 Mr Henry Wu, BBS, JP
李崇德先生 Mr Lee Shung-tak, BBS, JP
梁永祥教授 Prof William Leung, GBS, JP
黃遠輝先生 Mr Stanley Wong, SBS, JP
馮英偉先生 Mr Wilson Fung, MH

董事局 The Board

主席 Chairman

曾其鞏先生 Mr Tsang Kee-kung, MH

第一副主席 1st Vice Chairman

曾立基先生 Mr Richard Tsang

第二副主席 2nd Vice Chairlady

歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung

司庫 Treasurer

羅卓堅先生 JP Mr Stephen Law, JP

行政人員
Administrative Staff

行政總監 Executive Director

鄭禧怡 Meggy Cheng

總監助理 Executive Assistant to Directors

古允芝 Elyn Corredor

財務及行政部
Finance and Administration

財務及行政主管

Head of Finance and Administration

何奕文 Henry Ho

財務及行政經理

Finance and Administration Manager

洪嘉儀 Winnie Hung

高級人事及行政主任

Senior Personnel and Administration Officer

陳芷晴 Nicole Chan

高級會計及行政主任

Senior Accounting and Administration Officer

李詠恩 Wing Li

會計及行政助理

Accounting and Administration Assistant

李淑湖 Coby Li

行政助理 Administrative Assistant

陳炳森 Arthur Chan

董事 Members

彭韻僊女士 Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP

梁蘊莊女士 Ms Christine Leung

茹國烈先生 Mr Louis Yu, MH

馬偉文先生 Mr Benjamin Ma

劉庭善女士 Ms Cynthia Lau

李艾琳女士 Ms Eileen Lee

胡景豪先生 Mr Ronald Wu, MH

丁天佑先生 Mr Emmanuel Ting, MH

小組委員會增選委員

Co-opted Committee members

吳杏冰女士 Ms Helen Ng, MH

羅世雄先生 Mr Sebastian Law

張家龍先生 Mr Savio Cheung

葉素琪女士 Ms Sofia Yip

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

周永健先生 Mr Anthony Chow, SBS, JP

節目及教育部
Programme and Education

節目及教育主管

Head of Programme and Education

何嘉露 Carrol Ho

節目及教育經理

Programme and Education Managers

馮澤恩 Jacky Fung

李采妍 Joyce Lee

副經理（團務及節目）

Assistant Manager (Company and Programme)

周煒嫦 Jennifer Chow

副經理（節目）

Assistant Manager (Programme)

駱浩琳 Ada Lok

高級節目主任

Senior Programme Officer

陳賢雯 Cherie Chan

節目主任 Programme Officer

何嘉兒 Claire Ho

副經理（外展及教育）

Assistant Manager (Outreach and Education)

盧雁祈 Annette Lo

高級外展及教育主任

Senior Outreach and Education Officers

張美寶 Banly Cheung

林希 Jasmine Lam

外展及教育主任

Outreach & Education Officer

徐淑霞 Tsui Suk-har

藝術顧問 Artistic Advisers

陳永華教授 Prof Chan Wing-wah, JP

盛培琪女士 Ms Sheng Peiqi

莫鳳儀女士 Ms Emily Mok, MH, JP

鄧樹榮先生 Mr Tang Shu-wing, MH

劉兆銘先生 Mr Lau Siu-ming, MH

沈 偉先生 Mr Shen Wei

鄭新文教授 Prof Tseng Sun-man, MH, JP

兒童團及少年團藝術顧問

Artistic Adviser (Children's and Youth Troupes)

潘志濤先生 Mr Pan Zhitao

公司秘書 Company Secretary

菁英秘書有限公司

Perfect Team Secretaries Limited

公司核數師 Company Auditors

中匯安達會計師事務所

ZHONGHUI ANDA CPA LIMITED

項目主任（外展及教育）

Project Officer (Outreach and Education)

陳芯賢 Sammi Chan

行政助理(外展及教育)

Executive Assistant (Outreach and Education)

高寶琴 Cobo Ko

市務及拓展部
Marketing and Development

市務及拓展主管

Head of Marketing and Development

林以因 Jenny Lam

市務經理

Marketing Manager

楊美儀 Idy Yeung

拓展經理

Development Manager

黃健剛 KK Wong

副經理(拓展)

Assistant Manager (Development)

李樂文 Sandy Lee

副經理(市務)Assistant Manager (Marketing)

楊尚霖 Bailey Yeung

高級市務主任 Senior Marketing Officers

張芷婷 Freya Cheung

馮凱婷 Fung Hoi-ting

拓展及客戶關係管理主任

Development & CRM Officer

余穎彤 Ben Yu

項目主任 Project Officer

區芷蔚 Emmie Au

藝術部 Artistic Team

藝術總監 Artistic Director

楊雲濤 Yang Yuntao, MH

創作統籌及項目經理

Creative Project Manager

葉翠雅 Carolyn Yip

舞團導師 Dance Masters

柯志勇 Ke Zhiyong

黃磊 Huang Lei

駐團琴師 Pianist

伍焯堃 Patrick Ng

首席舞蹈員 Principal Dancers

何皓斐 Ho Ho-fei

華琪鈺 Hua Chi-yu

黃聞捷 Huang Wenjie

王志昇 Ong Tze Shen

高級舞蹈員 Senior Dancers

陳榮 Chen Rong

黃海芸 Huang Haiyun

藍彥怡 Lam Yin-yi

李家名 Lee Chia-ming

廖慧儀 Liu Wai-yee

戴詠津 Tai Wing-chun

唐志文 Tong Chi-man

舞蹈員 Dancers

陳曉玲 Chen Xiaoling

周若芸 Chou Jo-yun

何泳濤 He Yongning

何知琳 Ho Gi-lam

賴泓甫 Lai Hung-fu

賴韻姿 Lai Wan-chi

林昀澔 Lam Wan-ho

李俊軒 Lee Chun-hin

李文宇 Li Wenyu

劉雅蓮 Liu Ya-lien

米濤 Mi Tao

吳嘉玲 Ng Ka-ling

吳宛汶 Ng Yuen-man

戴俊裕 Tai Chon-u

蔡博鴻 Tsai Po-hung

謝雅萍 Tse Nga-ping

王沐寧 Wang Muning

翟正天 Zhai Zhengtian

占倩 Zhan Qian

周緣 Zhou Yuan

見習舞蹈員 Apprentices

徐希林 Chui Hei-lam

賴欣欣 Lai Yan-yan#

技術部 Technical Team

技術經理 Technical Manager

王永強 Alex Wong

舞台監督 Stage Managers

陳澤君 Chan Chak-kwan

林慶麟 Lam Hing-lun

執行舞台監督 Deputy Stage Managers

周芷鈴 Krizce Chow

梁筱蕾 Leung Siu-lui

助理舞台監督 Assistant Stage Managers

謝子偉 Tse Tsz-wai

鄧依雅 Yvonne Tang

技術主任（多媒體及科技）

Technical Officer (Multi-media/IT)

郭浚銘 Kwok Tsun-ming

技術主任（舞台）

Technical Officer (Stage)

羅德楠 Callie Law

服裝及髮飾主管

Wardrobe and Hair-dress Supervisor

丘小鎮 Luise Yau

化妝及髮飾主任

Make-up and Hair-dress Master

傅漢傑 Jadeson Fu

服裝主任 Wardrobe Master

譚穎琳 Wendy Tam

製作主任 Production Officer

黎智希 Ivy Lai#

兒童團及少年團

Children's and Youth Troupes

兒童團及少年團藝術統籌

Artistic Coordinator

(Children's and Youth Troupes)

蔡飛 Cai Fei

兒童團及少年團行政主任

Executive Officer

(Children's and Youth Troupes)

陳建超 Chan Kin-chiu

兒童團及少年團項目主任

Project Officer

(Children's and Youth Troupes)

賴淑雯 Suki Lai

兒童團及少年團課程主任及導師

Curriculum Officer and Dance

Instructor (Children's and Youth

Troupes)

何超亞 He Chaoya

兒童團及少年團舞蹈導師

Dance Instructors

(Children's and Youth Troupes)

林芷余 Mary Lam

曾嘉儀 Tsang Ka-yee

兒童團及少年團行政助理

Executive Assistants

(Children's and Youth Troupes)

曾惠貞 Alice Tsang

明翠瑩 Jo Jo Ming

胡心兒 Kimmy Wu

北京舞蹈學院 中國舞等級考試課程

Beijing Dance Academy Chinese Dance
Graded Examination Courses

觀摩課
Demonstration Class



等級考試
Examination



學年演出
Annual Performance

遴選時段 Audition
12/2025

開課日期 Start Date
25/1/2026

上課地點 Venue
上環・荃灣・沙田
Sheung Wan・Tsuen Wan・Shatin

一至十三級課程 Level 1-13

男女均可
Boys and girls are all welcome

歡迎4-18歲喜愛舞蹈的
兒童及青少年參加
For aged 4-18



社區教育伙伴 Community Education Partner



招募 2026 RECRUITMENT

立即報名
APPLY NOW



Children's and
Youth Troupes Channel
「童您」了解兒少團
創作及生活
兒少團頻道

FOLLOW US
ONLINE

- ◇ 創新獨有「學・演・賞」教與學模式
Innovative and unique education model:
Training・Performance・Appreciation
- ◇ 自編系統化的恆常課程及多元化課程，適合各級水平
Regular and diversified courses with systematic
tailor-made curriculum, for students of different levels
- ◇ 超過 30 位專業導師任教
Taught by over 30 professional and qualified tutors
- ◇ 不同類型的展演及交流平台
Various performance and exchange opportunities
- ◇ 歡迎 4-18 歲喜愛舞蹈的兒童及青少年參加
For dance lovers aged 4-18
- ◇ 男女均可
Boys and girls are all welcome

截止日期 Application Deadline	遴選試 Audition	開學 Commencement
2/5 2026	23/5 2026	SEP 2026

課程以中國舞
基礎訓練為主
Courses are based on
Chinese Dance basic
techniques



27621108 / 27621880 children.troupes@hkdance.com

<https://www.hkdance.com/en/childrens-and-youth-troupes>

Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region